



## 大会

第五十八届会议

正式记录

第十一次全体会议

2003年9月25日星期四上午10时举行  
纽约

主席：亨特先生. . . . . (圣卢西亚)

上午10时5分宣布开会

## 塞浦路斯共和国总统塔索斯·帕帕佐普洛斯乔治先生的发言

**主席(以英语发言)**：大会首先将听取塞浦路斯共和国总统的发言。

塞浦路斯共和国总统塔索斯·帕帕佐普洛斯乔治先生在陪同下进入大会堂。

**主席(以英语发言)**：我谨荣幸地代表大会欢迎塞浦路斯共和国总统塔索斯·帕帕佐普洛斯乔治先生前来联合国，并请他在大会发言。

**帕帕佐普洛斯乔治总统(以英语发言)**：阁下，我谨最热烈地祝贺你当选大会第五十八届会议的主席。看到一位来自英联邦兄弟成员国，而且是一位岛国的部长主持本届会议，我们的确非常自豪。我相信，您的外交才能、经验和对问题的把握将协调地指导我们的工作。我还要对你的前任扬·卡万先生出色地担任大会主席表示感谢和赞赏。

今年，我们国家将要实现其最大的愿望，即加入欧洲联盟。自今年四月签署加入条约之后，我们期望与其他九个加入国一起于2004年5月1日成为正式成员国。我们已经在承担我们的工作并参加由25个成员组成的新的欧洲大家庭的所有会议和生

活。因此，欧洲联盟意大利轮值主席的发言代表了塞浦路斯的看法，塞浦路斯完全赞同这一发言的内容。

不幸的是，本届会议在一种沉重和任务繁重的气氛中举行，上个月对联合国驻巴格达办事处的致命攻击以及两天前所发生的最新一轮攻击继续引起我们的悲痛和愤慨。我们都感受到对国际社会的最严重的侵犯和污辱。我要再一次对受害者的家庭表示深切的慰问，并对那些受伤者表示同情。与此同时，我们还要转达这样一个信息，这种行动吓不到我们，我们将继续致力于实现联合国的最高理想及其在伊拉克的承诺。

从巴格达到雅加达，从俄罗斯到印度，从两年前9月11日发生的令人发指的攻击起，全球的恐怖主义行动沉痛地提醒人们，恐怖主义跨越国界，所攻击的是普遍价值观。国际社会必须持之以恒和坚定地捍卫自由、民主、人权和人道。与此同时，我们应该保持谨慎，并确保我们的行动完全符合我们期望坚持的宝贵价值。威胁颇为不幸地还远没有过去，欲使这一努力取得成功，在联合国主持之下的真正的全球动员是必不可少的。塞浦路斯正在全力以赴地参与这项一致的努力，并且已成为批准所有12项反恐怖主义国际公约的国家。此外，它近来已经批准了1994年《联合国人员和有关人员安全公约》。

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(C-154A)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。



不扩散大规模毁灭性武器已经成为，而且非常正确地成为世界议程上的最优先事项。恐怖集团获得这种武器的危险突出地表明了解决这一问题的重要性和紧迫性。在这方面，联合国将发挥真正重要的作用。普遍加入和遵守与裁军和不扩散有关的多边条约以及核查机制和国际协调的出口管制是我们这一努力的基本手段。我们已经一再对裁军领域的国际规范表示了真诚的承诺。我荣幸地向大家报告，塞浦路斯今年早些时候批准了《全面禁止核试验条约》和《渥太华公约》。

塞浦路斯政府十分重视制止地雷扩散的国际努力和雷场的清除。为此，它在土耳其侵略塞浦路斯之后立即主动派出塞浦路斯国民警卫队清除缓冲区布设的所有雷场。在这方面，我今天要宣布我国政府的决定和坚定决心：首先，在今后两个月内，与联合国合作并在欧洲联盟的财政援助下，单方面开始缓冲区的排雷；第二，在今年 11 月单方面着手销毁所储存的大量杀伤人员地雷。这仅仅是落实我们根据《关于禁止使用、储存、生产和转让杀伤人员地雷及销毁此种地雷的公约》（渥太华公约）所承担义务的第一步，但是我认为这是重要的一步。

今年，中东局势再次引起该区域外外的严重关注。得到国际社会压倒性支持的四方路线图是一个历史性机会，不应错过。然而，不幸的是，在最近几天里，国际社会紧张地看到盲目和不断加剧的暴力阻碍了将这个进程置于并保持在稳定轨道上的努力。双方应该在所有各级表现出必要的政治意愿，与此同时，在实地朝着正确的方向不断采取行动。

我要借此机会重申我们的长期立场，这就是依照国际法、联合国决议和当事方所达成的协议公正解决冲突，从而结束占领，实现巴勒斯坦人民建立一个与以色列并存、生活在和平与安全中的独立国家的愿望。塞浦路斯所在的区域传统上与双方都有着密切联系，它随时愿意提供一切可能的帮助。

实现《宪章》中所载的一个公正、和平与繁荣世界的远景仍然是与努力以充分符合人权及各项基本

自由的普遍性、不可分割性和相互依存性的方式促进和保护人权及各项基本自由密切联系在一起的。

塞浦路斯共和国仍然面临外国军队在其领土上所犯下的严重侵犯人权行为，它将人权摆在其议程的首位。塞浦路斯在该国大片领土遭受侵略和占领所造成的严酷环境下，为促进和保护所有公民的人权而付出艰苦努力，它始终牢记人权的普遍性，并仍然积极而坚决地注视世界各地的人权保护情况。它重申充分支持秘书长将人权纳入联合国所有各种活动的努力，并重申致力于与联合国伙伴密切合作，使其得到充分落实。

我们塞浦路斯仍然在努力查找自 1974 年土耳其入侵以来失踪的希族塞人和土族塞人的下落。这是一个纯粹人道主义性质的重大问题，我们寻求整个国际社会提供支持，以最终结束许多家庭的持续磨难。为此，我们非常需要土耳其共和国的合作与政治意愿。

此外，塞浦路斯被占领地区一些剩下的被围困者的权利继续受到侵犯。此外，难民的权利继续被剥夺，我国人民面临占领军制造的新的既成事实。当时，土耳其军队开入斯特罗维利亚地区就造成了一种既成事实。但是在国际社会的帮助下，我们决心坚持实施各项国际公约，争取恢复所有塞浦路斯人的人权。

鉴于联合国需要应付的新挑战，塞浦路斯坚决支持秘书长提出的联合国各项目标，这就是对联合国的内部结构和文化进行调整，以适应人们新的期望。因此，它欢迎在加强联合国的管理和行政以及精简预算方面开展的工作。

我国还十分重视改进联合国的政府间结构和过程以及振兴大会，将它们作为改革进程中的重要内容，其目的是建设一个将能够有效处理《联合国千年宣言》中所述优先事项的更强有力的联合国系统。

我们当然需要效力，但是我们不能将效力与合法性割裂开来。在塞浦路斯，我们从自身的经验中了解到合法性的重要性以及效力的必要性。我们一直面临

侵略的灾难性后果，29年多来我们一直在努力解决土耳其侵略和占领我国北部地区所造成的问题。

尽管作出了各种努力，土耳其的顽固态度并没有被制止，他们无视大会和安全理事会许多决议的行为有增无减。这种态度不仅是国际关系中不可接受的行为，而且也是完全不合时代潮流并且不符合任何常理的。此外，它也不符合绝大多数土族塞人自己的愿望，他们一直要求解决这个问题，要求参与塞浦路斯加入欧洲联盟的过程。就我们而言，我们继续尽力使他们参与这一过程，我们已开始实施一项雄心勃勃的政策，以提高他们的生活水平，使他们充分享有作为塞浦路斯人而应该享有的权利和利益。

我们塞浦路斯多年来一直面临逆境，但我们挺了过来。因此，我们知道我们必须坚持不懈。我们仍然相信联合国，我们感谢它的关心和介入。我要借此机会由衷感谢秘书长在安全理事会交付给它的塞浦路斯斡旋任务范围内开展的不懈努力。我还要赞扬秘书长特别顾问阿尔瓦罗·德索托先生和他工作班子的所有成员以及他的助手、联合国特派团和联合国驻塞浦路斯维持和平部队及部队派遣国所作的努力。我认为，在此阶段，应该在这里提到这一点，因为如大家所知，土耳其持续而长期的顽固立场在几个月前阻挠了可能是联合国历来在解决塞浦路斯问题方面提出的最有力倡议。

我们理解而且也感受到有关各方对这种状况的不快和失望，但是，正如我前面说过的那样，我们不应该放弃。我们始终依靠联合国的支持和参与，我们将继续这样做。只要秘书长发出邀请，我们随时愿意在他计划的基础上开展认真谈判，以便按照联合国有关决议尽快达成解决办法。我们希望另一方很快将能够意识到他们必须回到谈判桌旁，与秘书长开展建设性合作，并表明达成解决办法的必要政治意愿。

在塞浦路斯，迫切需要一项解决办法，一项能起作用的可行解决办法，它将包含所有塞浦路斯人，使我国大步向前，在欧洲大家庭中充分享有其地位并发挥作用。

处于统一欧洲以内的团结的塞浦路斯将同其伙伴一道朝着安全和繁荣未来共同昌盛和进步，并为增进普遍价值观与和平同国际社会所有其他成员携手共同努力。

**主席（以英语发言）：**我想代表大会感谢塞浦路斯共和国总统的发言。

塞浦路斯共和国总统塔索·帕帕祖普洛斯先生在陪同下走出大会厅。

### 俄罗斯联邦总统弗拉基米尔 V. 普京先生阁下的发言

**主席（以英语发言）：**大会现在听取俄罗斯联邦总统的发言。

俄罗斯联邦总统弗拉基米尔 V. 普京先生在陪同下进入大会厅。

**主席（以英语发言）：**我荣幸地代表大会欢迎俄罗斯联邦总统弗拉基米尔 V. 普京先生阁下来到联合国并请他做大会发言。

**普京总统（以俄语发言）：**我对又一次有机会在这一有代表性的听众面前讲话感到欣喜。首先我想祝愿大会五十八届会议卓有成效；这就是成功地使各人民和各国的行动协调起来，为和平、安全和进步而努力。

我们的先辈在联合国宪章中规定了这些目标，如同我们看到的那样，它们仍然相关。即使在今天它们也为联合国的活动提供了牢固和长久基础。虽然该组织的职能和结构是在完全不同于我们所处时代的国际环境下形成的，而时代变迁却重申了其普遍重要意义。今天，人们不仅需要联合国具备的手段，而且他们如同生活所展示的那样在关键情形下是难以取代的。

以下重要事实使这一点变得格外清晰：虽然在如何解决伊拉克危机方面存在尖锐分歧，但是局势最终还是归结于联合国这一合法领域。俄罗斯关于该问题的立场是一贯和明确的。只有联合国直接参与伊拉克重建才能使伊拉克人民能决定其未来。只有联合国以

积极和现实方式协助伊拉克的经济和民间社会变革，伊拉克才能够在世界家庭占据全新和有价值的位置；我要强调切实协助。

显然，联合国近年来越来越多地不得不执行全新任务和处理不同于他从前所面对而却同样严峻的危机。我在三年前的 2000 年千年首脑会议曾指出，联合国的共同敌人是恐怖主义。当时有人注意到俄罗斯的声音吗？谁又真正了解威胁的严重，我们共同采取的行动是否恰当？9 月 11 日事件证明并不是这样，这是不幸的。

然而，对我们俄罗斯来讲，在莫斯科、车臣和俄罗斯与纽约其他地方从事恐怖行为的谋杀分子的风格是人们长期以来非常熟悉的。其行为方式在那里都一样，煽动恐怖的人易于辨认，它只能说明这一威胁的全球性质；今年八月份的事件和早些年的恐怖袭击事件都是如此。

现在我才开始倾听彼此的看法，这是事实。我们懂得联合国必须成为——它的确正在成为全球反恐联盟的基地。这里我要特别提及安全理事会的反恐委员会。恐怖主义对全球安全及其经济前景构成挑战。因此，该委员会必须成为同恐怖主义展开有效斗争的真正和切实工具。

我想特别侧重联合国的人道活动。该领域耗费了本组织能力、时间与资源的大部分，但他不总是出现于头条新闻，也并不为更富足国家的公民所熟悉。而正是联合国在此领域的工作才具有根本意义，不可替代。联合国正帮助世界范围数百万贫困人民求生存、求希望；他们是饥饿、疾病和冲突的受害者。这项工作有格外重要的意义，它为整个组织增添了不容置疑的政治和道义权威。国际活动的道德和政治内容之间的内在关系也正是在此表现得尤为明显。

我想借此机会感谢联合国全体职员、所有非政府组织、当然也包括参与这项神圣事业的众多志愿者。因为我们懂得该组织的人道使命是如何宝贵，因此俄

罗斯将它视为重要政治努力。我们已经参与这一工作，并致力于强化我们的努力。俄罗斯在过去三年期间减免了总额达 270.2 亿美元的发展中国家债务，我们目前正向这些国家提供数额可观的关税优惠。

随着我国的增长，多年来它第一次成为联合国粮食计划署捐助国。我们从自身历史中深知饥饿的恐惧。由于过去世纪发生内战和 1920 年代和 1930 年代的强制集体化运动，伏尔加河地区、北高加索地区和我中国其他地方有数百万人被饿死。疾饿也成为乌克兰各民族的民族悲剧。我们认为我们在道义和道德上有责任扩大我们参与的食品援助方案。

俄罗斯准备为解决严重环境问题而积极努力。定于下星期在俄罗斯首都莫斯科举行的世界气候变化会议将成为这方面的里程碑。我们还认为重要的是确立监督和消除危险传染疾病的全球体系，并且认为全球基金所做工作真实体现了在同爱滋病、肺结核与疟疾作斗争上的国际团结。

当然，联合国同任何具有复杂结构的体系一样需要改进。但是本组织过去和当前的问题从来也不仅仅是本组织自身问题；他们一直是由国际关系、特别是国际法体系的系统矛盾所造成的，并将继续反映这样的矛盾。说到底，包括那些在联合国——其中有安全理事会——得到代表的政客们并不总是操有适当有效的法律工具；这是能使他们有效驾驭随时出现的国际区域危机的工具。

当然，国际法必须是变化的，具有生命力的，反映当代世界的现实。我认为，联合国系统内正在进行的许多进程也证明了世界上正在发生的不断变化。这种变化决定了联合国演变的逻辑。

联合国会员国非常清楚地知道，通常联合国的所有成就是共同的成功，我们的失败是共同的判断错误。然而，这种认识带来了重大的责任。首先，我们必须极为谨慎地对待干涉联合国工作的结构——机制。显然，任何这种决定的背后应该不仅仅是泛泛而谈的政治言论——有关所谓的公平政策的言论。

我相信，在试图使联合国文书现代化之前，必须首先进行认真的分析和仔细的判断。首先，应该对主要的国际法律文书采取这种做法。毕竟，确保这些文书仍然有效是避免法律真空的唯一途径。只要国际法准则仍保持不变，并且仍在沿用中，我们就必须遵守它们。我们必须确保对各国和整个世界的安全保证的持续性。

我们必须分析联合国的结构和机制，并且试图理解，哪些结构和机制证明是有效的、富有成果的，哪些完成了要它们做的工作，以及那些仍未使用。我们应该记住，联合国的许多潜力仍未利用。有许多资源我们现在仅仅正在学习如何使用。

我特别要谈谈提高安全理事会效力的需要。我相信，鉴于目前根深蒂固的意见分歧，以及必须确保安全理事会仍然有效，我们必须循序渐进地、非常谨慎地工作。

我们认为，在现阶段，我们首先应该以关于扩大安理会问题的所有方面的最广泛的协议、并且以确保维持安理会目前的崇高地位和商定的行动的合法性的需要为指南。正如《宪章》所表明的那样，安全理事会必竟代表联合国行事。安全理事会具有协调政治意志和保护各种各样的国家的国家利益并且因此保护整个国际社会利益的特别机制。

确实，我们经常听到，发达国家对世界命运负有特别责任。然而，这种领导作用产生主要的义务，主要是确保整个国际社会的利益得到反映。做一个世界大国意味着同国际社会共同努力。做一个真正强大的、富有影响力的国家意味着看到并且帮助解决经济脆弱的小国的问题。

在这一方面，我们认为，加强联合国正在同各区域国际机构的合作下开展的工作将是有益的。这将直接导致增加世界各地的经济繁荣，从而有助于遏止潜在的威胁，以及维持共同的全球战略平衡。

我们欢迎在一个统一的欧洲出现了一些协调与合作区域中心。我们赞成加强亚太地区一体化进程。

当然，我们支持独立国家联合体（独联体）的工作，以及集体安全条约组织和上海合作组织的工作，这些组织的权威和效力正在继续增强。

俄罗斯并不是对区域一体化感兴趣的唯一国家。我们的独联体伙伴也表现出它们对这一同样目标的具体承诺。这在最近的独联体首脑会议上得到证实。我们认为，发展我们同欧洲联盟多方面性质的交往是重要的。同样，关于安全问题，我们重视寻求同西洋北大西洋条约组织新形式的合作。

我们应该只利用具有不容置疑的合法性的集体反应手段来消除目前对文明的威胁。在这方面，我们需要一个在必要时将政治措施和军事措施结合起来的有系统的构想。这种措施应该事先达成，并且应该是合理的、适当的。

改进联合国维持和平机制的需要仍然摆在本组织的议程上。联合国必须能够严格遵照《联合国宪章》，更加迅速地、有效地部署维持和平行动，并且在必要时部署执行和平行动。我要指出，一向支持联合国的维持和平职能的俄罗斯，准备加强对由联合国领导的这种行动以及对由安理会授权的联盟行动的参与。

大规模杀伤性武器及其发射系统的扩散仍然是对现代世界的严重挑战。最危险的挑战是此类武器可能落入恐怖分子的手中。我们知道必须采取什么措施以消除这种威胁。这些措施包括：进一步普及现有的不扩散制度，加强国际核查问题，以及在核能生产中引进安全技术。总的来说，这要求各国放弃可能破坏政治和军事均衡并且引发军备竞赛的过度武器库和军事方案。

俄罗斯认为，防止外空军事化极为重要。我们认为，应该就这一问题达成一项全面协议，并且邀请在这一领域拥有潜力的所有国家参加我们的倡议。俄罗斯提出的关于在联合主持下建立一个应对这些新威胁的全球制度的倡议，已经得到大会的支持。我们建议在本届大会期间通过一新决议，提出朝着这一方向的进一步具体步骤。

最后，我要指出，联合国的牢固结构使它能够承受得住 20 世纪下半叶的所有许多危机。联合国帮助克服了全球对抗的威胁，并且非常重要的一点是，帮助促进人权。联合国还帮助维护各国相互尊重和睦邻友好的原则。联合国采用的方法的主旨是，人类除了建造一个更加安全的、更加公平和更加繁荣的世界外，别无他择。这是我们对下一代的责任。在这一项重要的任务中，我们能够得到的最好帮助莫过于象联合国这样的经过时间考验的工具。半个世纪以来，联合国作出了对全世界至关重要的决定。

俄罗斯深信，联合国必须保持其在国际事务中的中心作用。这对解决冲突局势特别相关，也特别重要。这是我们的选择和我们的战略性原则立场。

**主席（以英语发言）：**我谨代表大会感谢俄罗斯联邦总统刚才的讲话。

俄罗斯联邦总统弗拉基米尔·普京先生在陪同下离开大会堂。

**阿根廷共和国总统内斯托尔·卡洛斯·基希纳先生的讲话**

**主席（以英语发言）：**大会现在聆听阿根廷共和国总统的讲话。

阿根廷共和国总统内斯托尔·卡洛斯·基希纳先生在陪同下走进大会堂。

**主席（以英语发言）：**我荣幸地代表大会欢迎阿根廷共和国总统内斯托尔·卡洛斯·基希纳先生阁下前来联合国，并请他向大会讲话。

**基希纳总统（以西班牙语发言）：**主席先生，我首先要祝贺你获选主持大会本届会议。我还要祝贺离任主席扬·卡万先生担任大会上届会议主席时所作的工作。

我还要代表我国政府，再次感谢秘书长科菲·安南先生为促进和平与多边主义所作的努力，并继使本组织几名工作人员丧生的犯罪攻击之后表示我们的同情。

我们从南方世界来到大会，坚信重振这一全球代表论坛，是使国际法再次成为解决冲突和面对威胁的理智手段的关键。恢复大会在联合国初期所发挥的主要作用，是加强世界全体公民安全的关键。

诚然，多边主义是本组织的基石。但自雅尔塔会议之后直到柏林墙倒塌而成为世界特点的冷战和两极化，无疑塑造了在这一框架内所通过的文书和立法。

对国际局势的任何超越本组织单独成员国的具体偏见的客观观察，都会令人看到当今世界的另一个特点：一个国家对所有其他国家的技术、军事和经济最高优势。因此，我们认为需要重申我们对成为联合国基础的宗旨和原则的坚定支持，以便能够积极努力以促进和平及人类的社会和经济发展。

然而值得再次指出，我们决不能把我们对多边主义的承诺仅仅限于口头上。促进多边主义需要一项双重战略。首先，需要以开放的心理来客观地掌握新的事态发展的全部范围。其次，我们需要像在两极化政治时代所做的那样，重新考虑应付这种新的现实所需的手段和规则，以使世界免于毁灭。多边主义和安全是不可分开的，但不是这一新的等式中的唯一因数。

世界正在全球化的背景下发生变化，而全球化创造了空前的机会和风险。最大的风险就是贫富之间日益扩大的差距。把世界分为中心和边缘国家，不仅是一种学术做法或思想意识问题。正相反，这种定义反映出空前的贫困和社会排斥的严峻现实。我们的优先任务，必须是确保全球化有利于所有人，而不仅仅是少数几个人。促进边缘化国家的发展，不再仅仅是中心国家社会良知的问题。这对其所处局势和安全具有影响。饥饿、文盲、排斥和无知，是一些助长国际恐怖主义蔓延并造成具有暴力的和大规模的国家移民的根本因素，带来文化、社会和经济影响。它们还不可避免地威胁到中心国家的安全。

经济一体化和政治多元化是更安全未来世界的必由之路。我们需要在公平和开放的贸易框架内建立

全球机构和有效的伙伴关系，并加强对极需要帮助的国家的发展的支持。如果我们要以明智的方式促进集体安全，就必须懂得安全不仅仅是一个军事问题；它还取决于政治、经济、社会和文化因素。这些是主要行动者必须面对的，目前国际议程上的关键挑战。

在这一框架内，国际社会中像我们这些国家和其他国家之间的关系，受到我们对多边金融机构和私营部门债权方的巨大和无法承受的债务负担的影响。我们接受我们的这一份责任：即采取了造成这种负债的政策。但我们也呼吁国际金融机构——它们通过强制规定其条款而促成、鼓励和推动了这一债务的增长——接受属于它们的那一份责任。毫无疑问，债务一旦增长到这一程度，债务者和债权者都负有责任。因此，需要承认一个实际的、可证实的和相当明显的事实，即这种债务的还本付息带来巨大的困难。

不提供具体的国际援助以让负债国能够恢复经济清偿能力、从而恢复其偿还债务的能力；不采取措施通过以具体步骤促进其市场准入和出口增长而加强其增长和可持续发展，债务的还本付息就仍然是一种空想。促进基于大多数负债国所拥有的自然资源的制成品的出口，可以为可持续发展奠定基础，否则债权人就不得不面临其损失，没有任何其他切实的备选方案。

人们都知道谁也没能从死人身上把钱拿回来。要达到使一个国家可以维系以便它能够偿还债务的目标，就极为需要加紧多边谈判，以消除妨碍我们的出口品进入拥有最大购买能力的发达国家的市场的关税及非关税壁垒。实际上在国际食品贸易——阿根廷的主要出口项目——中仍然存在着出口和生产补贴以及关税、没有道理的卫生措施和贸易限制，这些扭曲了商品贸易条款，严重妨碍了制成品的市场准入。

在坎昆举行的世界贸易组织谈判的失败，应当在这方面唤醒我们，并应通过建立追求已久的负债国在国际贸易中的商业机会和增长同其债务偿还能力之间的联系而纠正。自相矛盾甚至可笑的是，竟要求我

们偿还债务，同时却阻止我们进行贸易和出售我们的产品。

另一方面，尽管像国际货币基金组织这样的多边机构的目标，确实包括缩短成员国的债期和减轻国际收支的不平衡情况以及通过给予它们重新调整的机会以带来信心，而不是采取有损于国家或国际繁荣的措施，却也需要重新设计这些多边机构。重新设计多边贷款机构应包括改变模式，使经济政策的成败可以通过发展、公平分配、与贫困做斗争和保持充分就业的成败加以衡量。

新千年应摒弃某些人的成功建筑在其他人的贫困基础上的调整模式。21世纪的到来掩盖意味着一个时代的结束和贷款者和捐款者新合作的开始。

总之，必须注意到安全、多边主义和经济之间存在着密切关系。

捍卫人权在阿根廷共和国新议程中占据重要的位置。我们都是 Plaza de Mayo 的母亲和祖母的后代，因此，我们继续认为必须坚持不懈地支持和加强保护人权的制度，审理并法办侵犯人权的肇事者。所有这些都建立在这样一种至关重要的看法上，即：尊重人和人的尊严，源于法律制定之前就已存在的原则，这些原则最早还可以追溯到人类历史之初。最近几十年以来，尊重多样性和多元化以及与有罪不罚的现象做无情的斗争，已成为我国坚定的原则。

我们坚定地提倡和平解决国际争端，在对于我们的感情和利益息息相关的马尔维纳斯群岛、南乔治亚岛和南桑维奇群岛及其附近海域等主权争端问题上更是如此。

**副主席阿利莫夫先生（塔吉克斯坦）主持会议。**

联合国承认这是联合王国造成的殖民主义局势，必须通过阿根廷共和国和联合国的双边谈判解决。我们重视联合国非殖民化特别委员会的作用，并表示非常愿意进行谈判，以便最终解决这一长期悬而未决的争端，这是阿根廷共和国的坚定目标。我们敦促联合王国同意恢复双边谈判，以期解决这一重大的问题。

还是关于南部区域，我们承诺保护国际社会在南极的利益，确保在那里开展的活动符合《南极条约》及其 1991 年《马德里环境保护议定书》。我们将在有关的论坛中采取措施，确保南极条约秘书处能够在指定的所在地布宜诺斯艾利斯设立主管机构并开始运作。

我们支持并希望在巴勒斯坦人民自决和建立独立和可靠国家的不可剥夺的权利以及同时承认以色列有权在国际公认的安全边界内与邻国和平相处的基础上，实现中东的稳定与持久和平。

我们谈了进步和集体安全是今天的全球性挑战的问题。我们重点谈论了经济问题与安全密不可分的问题。我们坚决谴责所有恐怖行动。我们谈论这些问题时对前因后果一清二楚。1992 年和 1994 年，我们亲身经历了我们自己的“双塔”事件。以色列大使馆和 AMIA 犹太人社区中心的爆炸事件，夺去了我们 100 多名同胞的生命。我们能够证明，确实需要有效地打击国际恐怖主义造成的新威胁。

只有通过长期的明智、协调和多边的行动，才能使恐怖主义这一瘟疫不能轻易威胁到国际社会的各个国家。打击恐怖主义的斗争要求提出新的设想。我们的敌人所奉行的逻辑是要造成与其行动相应的反响。反响越大越好，这就是他们希望的假设，这种假设部分地解释了为什么我们敌人采取的行动越来越惊人，几乎像演电影一样。合法的对策和国际公众舆论的支持，对于打击这些新形式的暴力至关重要。

上述看法将国际恐怖主义问题放在了超出单边或军事解决办法的范畴。另一方面，单以使用武力进行反击，不论这种武力多么有力或看起来有力，在很多情况下会让从事恐怖主义的人以受害者的面孔出现。这就最后形成了完整的循环，我们都谈到这种循环的荒唐逻辑。

在我们看来，鉴于局势的复杂，继续囿于老的站队、无政府主义的思维或过时的结构已不会再有益处。新的挑战要求有创意的不同解决办法，这样才不

会落后于世界技术、经济、社会以至文化领域发生的各种变化。

让我们勇敢面对以新思维迎接新世界这一挑战吧。融合不同的想法，创造出实际的办法运用这些想法造福于我们所代表的人民，就是我们的责任。

**代理主席**（以英语发言）：我代表大会感谢阿根廷共和国总统刚才所作的讲话。

阿根廷共和国总统内斯托尔·卡洛斯·基希纳先生在陪同下步出大会堂。

## 议程项目 9（续）

### 一般性辩论

#### 马来西亚总理达图·斯里·马哈蒂尔·穆罕默德的讲话

**代理主席**（以英语发言）：大会现在听取马来西亚总理的讲话。

马来西亚总理达图·斯里·马哈蒂尔·穆罕默德在陪同下走上讲坛。

**代理主席**（以英语发言）：我很高兴欢迎马来西亚总理达图·斯里·马哈蒂尔·穆罕默德先生阁下与会，并请他对大会讲话。

**马哈蒂尔先生**（马来西亚）（以英语发言）：主席先生，我作为马来西亚总理和不结盟运动主席向你表示衷心的祝贺，祝贺你当选大会第五十八届会议主席。我相信，以你的智慧、阅历和外交技巧，你一定能指导本届会议取得圆满成功。我向你保证，马来西亚代表团将给予你全力支持。我坚信，不结盟运动成员会将给予你同样的全力支持与合作。

请允许我对主席的前任扬·卡万先生阁下致敬，对他的奉献精神 and 有效指导第五十七届会议的工作表示赞赏。我还赞赏秘书长的努力和坚忍不拔，我并向为联合国工作并因此而牺牲的男男女女致敬。



大会一向被认为是全世界，无论大国小国都能作为管理国际社会的利益攸关者自由表达看法和进行申诉的讲坛。不幸的是，大会要听命于安全理事会，而安理会对半个多世纪前5个战胜国中的任何一个国家都要俯首听命。它很难说是一个民主论坛，但它是20世纪末和21世纪初的伟大文明——应该坚持自由的文明——所唯一拥有的。

#### 主席继续主持会议。

我们小国依然充满感激。我们过去曾经是欧洲人的殖民地，现在独立了；我们获得了联合国成员的地位，在本大会内有发言权，尽管还需适当限制和礼仪。作为独立国家，我们认为我们有权在没有外来干涉的情况下自己管理我们自己的内部事务。

我们承认，我们有些政府在管理我们国家时有滥用职权的现象，但诋毁我们的人应该记住，当他们夺取土著人民土地和将他们消除时也有滥用政府权力现象，他们声称他们“明显的命运”和“白人的负担”是通过在这些土地建立他们自己的国家和将土著人民限制在贫瘠的保留地，使他们在新国家政府中没有任何作用而带来文明的。他们对土著人民的所作所为完全符合他们的特点，因为在他们自己国家他们推行歧视犹太人的政策、审讯和假审判、酷刑以及火刑处决。

我们都载有历史的负担，但如果不是因为历史经常令人讨厌的发生重复，我们愿意摆脱过去。今天我们看到欧洲帝国主义的再现。开始我们认为殖民化具有美德。仅仅以经济扼杀和财政限制，新独立的国家可能会屈服，请求以其他形式再次被殖民化。然而，今天我们实际上面临着外国列强的实际重新占领。傀儡当局被建立起来，就像木偶一样受人摆布。

我们曾寄予厚望的这个组织，即联合国，尽管本来应该由五个常任理事国提供保障，但今天也软弱地坍塌下去，无法保护弱者和穷人。这个联合国可以被任意忽视、让靠边站和软弱地挣扎着发挥作

用。其机构被拿出来，解剖和重新组合，使其按照傀儡主子的意愿运作。世界银行、国际货币基金和世界贸易组织现已成为霸权主义使穷人更穷富人更富的工具。毫不奇怪的是，今天穷富之间的差距远远超过以往。

随着软弱无能的联合国及其机构变成强权的国家机构，小国现在完全无助和不幸。即使我们完全是无辜的，仍然没有办法阻止对我们提出的夸大指控。

我们感到迫切需要恢复联合国的完整性和信誉。所幸的是，违反国际准则的是那些声称能够容忍自由言论和他人权利的国家。当禁止批评时，滥用权力将不断膨胀，直至到达无法忍受的地步，最后产生叛乱，随之带来破坏。在国家范围，萨达姆·侯赛因就属此例。这种情况也能够在国际范围内发生。言论自由提供了安全阀，没有这种自由必然最终导致爆发。

自从1997年亚洲财政危机以来，马来西亚一直没能充分恢复。在此危机之后又发生了网络公司的崩溃和富人的大型多国公司的大规模欺骗。接着又发生了2001年9月11日的恐怖分子袭击，使得世界范围内前所未有的加强安全和发生了对阿富汗和伊拉克的入侵。世界现在生活在恐怖之中，富人害怕恐怖袭击，其他人害怕成为怀疑和先发制人侵略的目标。

接着又发生了严重紧急呼吸道症候群(萨斯)，该疫情几乎使许多航空公司和旅游业破产。萨斯的消逝几乎同其出现一样迅速，但无法保证萨斯或类似的新的传染疾病不会卷土重来。

世界已经迷途。第二次世界大战后时期和联合国的希望被冷战打破。现在冷战已经结束，但随之出现的单极世界和资本主义上升带来新的威胁。任何国家都无法逃脱掠夺性的货币交易商，他们可以在几天之内使发展中世界耐心经营起来的经济垮台。这些高速公路上的匪徒不但没有被制止，而且还因其善举得到赞扬。罗宾汉终于劫富济贫。这些高速公路上的匪徒

盗窃穷人，然后为了洗刷其罪恶感拿出很少的一部分。他们绝非慈善家。

由一个民主国家控制的单极世界正在将世界引向经济混乱、政治无政府、不确定和恐惧。只要利用威胁来开展世界上多数国家没有准备好或不愿意接受的政治和经济改革，我们便不会恢复或实现和平。

如果我们要实现民主、法治和尊重人权，强国便必须表现出他们对所有这些崇高理想的承诺。他们首先可以改革联合国，特别是取消不民主的单一国家否决权。取而代之的应该是经修改的否决权制度，根据这一制度，需要两个拥有否决权的大国在安全理事会内三个其他成员的支持下才能阻止任何联合国决议。然而，即使这一制度也应逐步取消，实现安全理事会多数决定制。

联合国其他重要机构不应受到任何单一国家的控制。它们应该逐步变得更为民主。

自由市场应该是真正意义的自由市场，即其底线至上的市场。它不应该成为惩罚政府的政治势力。为了利用世界贸易的权利，联合国应该征税，由联合国为世界穷国建设所需要的基础设施加以利用。汇率应该由一个国际委员会在相关问题基础上确定。除少量佣金外，不能通过汇率投机或掌控获取利润。必须禁止富国为食品和其他产品生产提供补贴，而穷国应该允许有一段规定时间来保护其工业和食品生产。

世界已经迷失了方向。世界走得太快。我们需要停下来，清点一下身边的事情。马来西亚有句谚语：迷路时，应该回到起点。我们需要回到起点。如果我们敢于承认，则如今所面临的许多问题，都是由于为建立以色列国以解决欧洲犹太人问题而蛮横无理地剥夺巴勒斯坦的土地。

**主席（以英语发言）：**我谨代表大会感谢马来西亚总理刚才的发言。

**马来西亚总理达图·斯里·马哈蒂尔·穆罕默德先生在陪同下走下讲台。**

**摩纳哥公国国务大臣、政府首脑兼外交大臣帕特里  
克·勒克莱尔先生的发言**

**主席（以英语发言）：**大会现在将听取摩纳哥公国国务大臣、政府首脑兼外交大臣的发言。

**摩纳哥公国国务大臣、政府首脑兼外交大臣帕特里  
克·勒克莱尔先生在陪同下走上讲台。**

**主席（以英语发言）：**我非常荣幸地欢迎摩纳哥公国国务大臣、政府首脑兼外交大臣帕特里克·勒克莱尔先生阁下并请他在大会发言。

**勒克莱尔先生（摩纳哥）（以法语发言）：**主席先生，首先请允许我祝贺你当选为大会第五十八届会议的主席。你的当选是对各国主权平等的欢迎证言，而摩纳哥公国代表团尤为看重这一原则。我向你以及主席团的成员保证，我们支持你们为国际社会服务的崇高使命。

我还要祝贺秘书长：大家都认识到，秘书长在联合国面对当代各种挑战之时，凭借勇气和洞察力不懈地努力实现联合国的理想。鉴于上月巴格达令人发指的攻击事件造成了悲剧性的局面，我们要对所有联合国工作人员表示特别的敬意，并以崇敬和悲痛的心情悼念那些献身者，其中包括塞尔希奥·比埃拉·德梅洛先生及其同伴，他们展示出致力于只有本组织才真正代表的价值观的力量和伟大。

在十年前加入联合国时，摩纳哥保证全面履行赋予全体会员国的义务，并量力参与推进实现联结我们的价值观。我们更加重视这一承诺，因为所有国家的国际行为都受相同的规则制约，并且所有国家都享有平等的尊严及受尊重的权利，对摩纳哥这样的小国尤为重要。

当然，在我们集体捍卫的雄心壮志与身边所看到的实际情形之间存在很大——有时是极为明显——的差距，而不幸的是我们中许多人正遭受其害。无视各国在国际事务上存在的特征和影响力方面的巨大差异的确是毫无意义的。但关键是我们要有个地方，一个论坛，其中我们所有人都必须按照应指导我

们行动的原则来判断自己的行动和行为，并审查自己的良知——简而言之，要有一个地方，能让我们作为国际社会的一员为国际社会的集体要求负起责任。

这就是为什么我们必须努力使本组织更为有效，以便对我们原则和宗旨的遵守能够战胜表面轻松的自以为是，基于对话的集体方法能够战胜单边行动。因此，作为原则问题并且经过推论，摩纳哥公国支持所有旨在加强我们集体机制的倡议，特别是那些在本届会议开始时介绍的秘书长按照《千年宣言》承诺设立的机制。

因此，摩纳哥公国特别强调切实执行关于落实经济和社会领域中联合国重要会议和首脑会议结果的大会决议。由于在这些大规模的盛会上所有与会者都争先恐后地展现自己的慷慨大度，因此如果无法落实所达成的承诺或者缺乏监测落实承诺的手段，则目的何在？即使联合国从其确保和平、安全和发展的现行责任的全局角度出发来大幅度地扩展活动范围，以便有效解决当代问题，联合国的权威以及人们对联合国的信任还是会削弱的。今天参与所有有关辩论的民间社会不会感到失望并因此自行其事，从而形成一个对抗的环境？

象摩纳哥公国这样的小国虽然参与了本组织内的许多活动，但是必须对自己能够为国际社会的行动做出多少贡献有合理的评估。因此我们努力的重点是可持续发展和人道主义行动，因为我们认为，尽管我们的人力和物力有限，但是我们所取得的经验能够使我们做出有益的贡献，因为我们可以依靠充满活力的摩纳哥非政府组织，它们得到了特别慷慨的地方支助。我非常高兴地向这些组织转达我们的谢意。

摩纳哥的优先领域是教育、卫生、儿童保护、发展援助和环境保护。我国开展的活动在实地取得了大量的成绩，特别是在非洲，我们在非洲发展新伙伴关系通过之后增加了一倍的援助。摩纳哥在地中海地区也取得了很大的成绩，除各种倡议之外，摩纳哥还积极参与讨论各种局势的论坛。

摩纳哥公国重点放在具体的项目之上，例如学校、职业培训中心、卫生保健中心，以及对地方社区的投资，以便通过小额贷款方案推动农村社区的经济活动发展。所有这些项目都旨在直接提高受益者的生活水平。

在环境方面，摩纳哥公国长期以来独树一帜，特别是在海洋环境保护方面，因为摩纳哥君主之一阿尔贝一世王子在十九世纪末就帮助建立了海洋学研究。凭借这一经验，我国当选为联合国环境规划署下届理事会的成员。摩纳哥公国还支持可持续发展的长远观点，察看了许多倡议的来源，这些倡议涉及保护其邻近的环境地中海，并涉及监测其他地方的污染和维护生物多样性。

摩纳哥坚定地致力于参与国际社会的努力，对付国际社会最近面临的种种挑战，因此已批准了有关恐怖主义的 12 项主要国际文书，并建立了适当的行政结构。此外，摩纳哥还是第一个批准《联合国打击跨国有组织犯罪公约》的国家，该公约将于几天后的 9 月 29 日生效。摩纳哥还准备在下个月主办第五届跨国犯罪问题国际首脑会议，该首脑会议由联合国和欧洲委员会举办，使各国政府和私营部门的代表聚集一堂。本着同样的精神，公国与所有有关机构共同努力，打击贩运毒品和贩运人口，并打击由此产生或维持的非法资金流动。

尽管由于我国没有武装部队，无法参加联合国旗帜下的集体行动，但摩纳哥显然致力于像我国那样对环境十分敏感的国家和平与安全，对于这一点我还需要重申吗？正是在人道主义领域内，摩纳哥一贯作出了贡献，援助平民百姓，援助战斗的受害者以及如今往往成为武装冲突特点的动乱和暴行的受害者，这些情况在非洲尤为明显。为了表示团结一致，公国在 9 月 21 日纪念了国际平日，并赞同奥林匹克休战，这是因为摩纳哥参与了奥林匹克运动，阿尔贝王储长期参加国际奥林匹克委员会就是这种参与的象征。因此我们欢迎本届会议议程列入了题为“体育运动国际年”的新项目，其目标是强调一贯激励我们的

问题，即体育在通过促进相互了解和文化间对话发展各国人民间关系方面的作用，而这两者都是促进和平与发展的因素。

在结束发言时，我希望我已成功地表达了摩纳哥公国对本世界组织的深厚感情。十年前，摩纳哥在兰尼埃王子殿下倡议下加入了联合国。当时他相信，摩纳哥将以此最有效地提高其国际形象，在变化莫测的世界中得到保护，并有机会有益地表明其团结精神。由于摩纳哥自然地向外外部世界开放，因此我国很容易地在你们之中找到了它的地位。

本公国感谢联合国给与我国的帮助，并正在努力作出回报，力所能及地协助本组织实现其各项目标，因为我们相信，国际社会需要的是可靠的会员国。而是否可靠并不在于国家大小，而在于是否有意愿。正是这种意愿鼓舞并指导着我们的行动。

**主席（以英语发言）：**我代表大会，感谢摩纳哥公国国务大臣、政府首脑兼外交大臣刚才所作的发言。

**摩纳哥公国国务大臣、政府首脑兼外交大臣帕特里克斯·勒克莱尔先生在陪同下离开讲台。**

**印度共和国总理阿塔尔·比哈里·瓦杰帕伊先生的发言**

**主席（以英语发言）：**大会现在听取印度共和国总理发言。

**印度共和国总理阿塔尔·比哈里·瓦杰帕伊先生在陪同下走上讲台。**

**主席（以英语发言）：**我十分荣幸地欢迎印度共和国总理阿塔尔·比哈里·瓦杰帕伊先生阁下，并请他在大会发言。

**瓦杰帕伊先生（印度）（以印地语发言；由印度代表团提供发言英文稿）：**主席先生，我们祝贺你当选为联合国大会第五十八届会议主席。我们祝你在我们的共同努力下一帆风顺。你在工作中将得到我们最充分的合作。

我们在过去一年众多的重大事件之后聚集在这里时，不可避免的是我们应该思考有关联合国的作用和重要性的一些根本问题。

《联合国宪章》赋予联合国的任务是“欲免后世再遭战祸”。《宪章》表达了我们的“集中力量，以维持国际和平及安全”的集体决心。人们无疑地相信，联合国将比其成员国的总和更为强大。联合国独特的合法性来自一种普遍的观念，那就是联合国谋求的目标高于一个国家或国家小集团的利益。

这种关于明智的多边主义的设想还没有实现。在确保实现一个没有冲突、没有战争的世界方面存在着种种困难和缺陷。联合国在防止或解决冲突方面并非始终是成功的。

联合国在过去一年受到了新的挑战。我们看到了安全理事会五个常任理事国不寻常地无法对伊拉克的行动达成一致意见，尽管它们对基本目标的观点完全一致。最近对联合国驻巴格达办事处残暴的恐怖主义攻击行为，沉重地打击了联合国在该地的人道主义努力。

通过回顾近年来的各种事件，我们可以分析联合国在这种或那种危机中的成功与失败。但更有意义的将是思考我们本身对多边主义的承诺，思考可在多大程度上在当今现实世界实施多边主义，并思考可以何种方式通过联合国实施多边主义。现实情况是，像联合国这样的国际机构只有在得到其成员的允许时才能发挥效力。

我们对联合国的思考应着重于三个关键方面：

第一，我们必须反省在过去几年期间所作的关于联合国的意愿和影响方面的一些假设。在冷战后人们兴高采烈的期间有着一种错误的观念，认为联合国可解决任何地方的每一个问题。联合国对于许多问题的热诚和预防性的立场反映了值得称赞的意向。但我们很快就认识到，联合国并不具有神奇的力量，可以解决地球所有地区的每个危机，或在一夜之间就可改变世界各地领导人和社区的动机。我们必须抱着现实主

义意识明确承认，联合国可以取得的成就以及它在当今世界中为发挥最佳作用而必须对其形式和职能进行的改革都是有限的。

第二，伊拉克问题势必促使人们对安全理事会乃至联合国自身的运作和效率进行辩论。几十年来，联合国会员国数目有了很大增长。其活动范围也大为扩大，建立了新的专门机构和新的方案。但联合国活动的政治和安全层面没有跟上世界改革的步伐。为了使安全理事会各项决定和行动真正反映多边主义精神，其成员必须反映当今世界现实。大多数联合国会员国今天都承认，必须扩大和改革安全理事会、让更多发展中国家成为常任和非常任成员。常任成员要维护其排他地位。一些要求不高的国家则希望确保没有别的国家进入安理会担任常任成员。必须以坚定的政治意愿回击这种自满情绪和否定态度的混合物。最近的危机应告诫我们，安全理事会的各项决定在其完成改革和改组前无法反映国际社会的集体意愿。

第三，安全理事会即使在改革后，也必须建立适当的决策机制，确保更好地反映国际社会的集体意愿。如何才能真正实施多边主义呢？在当今世界中，单一否决权已不合时宜。另一方面，要求达成一致会破坏必要的行动。简单多数票则可能在重大严肃问题上不具充足代表性。我们是应该谋求更高共同点呢，还是应该落实最低共同基础？民主国家应该利用其国内经验提供可行机构模式，并根据行动的力度确定必要的支助范围。

秘书长正确地强调了改革联合国机构和进程的迫切需要。我们鼓励他朝这个方向作出努力。我们应设法在具体时间框架内实施这些改革。

伊拉克问题仍给联合国提出重大挑战。目前，纠缠过去颇无助益。我们应该思考和关心伊拉克人民的苦难。当务之急是让伊拉克人民有权确定其自己的未来，并重建其国家。

眼前的优先是确保安全与稳定，恢复基本设施和基础设施、并为一个具有代表性的伊拉克政府制定

政治进程路线图。显然，联合国可以在该国政治经济重建进程中发挥重要作用。那些曾经反对军事行动的国家而没有征求联合国核可的国家都承认这一点。

9月11日后，联合国在全球恐怖主义问题上展示了显著的一致立场。安全理事会第1373(2001)和1456(2003)号决议都明确谴责各种形式的恐怖主义，要求对支持、庇护、赞助、武装、培训和资助恐怖主义或恐怖主义分子的行为采取联合行动。

不幸的是，这种声援没有化为一致有效的行动。恐怖主义行径从蒙巴萨到莫斯科、从巴格达到巴厘岛仍在破坏我们的和平。印度国内各地也有大量恐怖主义问题。全球反恐联盟在阿富汗取得了成功，但没有把这种成功扩大到其他地方。联盟的有些成员本身就是问题的一部分。我们有时被卷入有关恐怖主义定义的语义学论战。寻求根源或想象中的自由斗争为杀害无辜男女和儿童提供了托辞。

为推动打击国际恐怖主义的战争，联合国可以做许多工作。反恐委员会应该制定各项措施，确保会员国遵守安全理事会第1373(2001)和1456(2003)号决议规定的各项义务。我们应该拥有可靠的多边手段，确定违反这些决议的国家。必须创建多边机制，查明和遏制流入恐怖主义分子和恐怖主义组织手中的国际资金。

应该制定一种更好的交流信息和共享情报的国际制度，以防止恐怖主义分子通过跨越国界逃避抓捕。决不允许任何国家佯称同全球反恐联盟合作，同时却继续援助、煽动和资助恐怖主义。容忍这种双重标准就是助长恐怖主义。

昨天，巴基斯坦总统选择在这个庄严大会首次公开承认，巴基斯坦正在查谟和克什米尔资助恐怖主义。他声称克什米尔有当地人在进行斗争，然后又提出鼓励在克什米尔境内普遍停止暴力，以换取对等义务和相互克制。

我们完全拒绝让恐怖主义成为讹诈手段。正如世界不同基地组织和塔利班谈判一样，我们也决不同恐

怖主义谈判。我们若这样做就会背叛查谟和克什米尔人民，查谟和克什米尔人民藐视得到跨界资助的大规模凶残暴力和恐吓而参加了选举，这次选举受到普遍欢迎，被认为是自由和公正的。这是决心和自决的表现。

一旦停止跨界恐怖主义行径，或在我们铲除恐怖主义时，我们就可以同巴基斯坦就我们之间的其他问题进行对话。就这个问题而言，我要向巴基斯坦总统指出，他不应当把民族平等的合法期望同过时的军事平等概念相混淆。

我们应对最近披露的有关秘密转让大规模毁灭性武器及其技术的各种消息感到特别关切。我们面对着此类武器和技术落入恐怖主义手中的可怕前景。当然要对国际制度无力防止此类交易问题采取若干行动，因为它显然危及国际安全。该制度花了很大精力对负有责任的国家实行了各种歧视性技术封锁限制。

我们对恐怖主义问题的专注不应冲淡我们对解决危及人类和国际安全的非军事威胁所作的承诺。我们必须继续打击贩卖麻醉品、贩卖人口和小武器行径，防治艾滋病毒/艾滋病大流行病和困扰发展中国家的疟疾和肺结核等疾病，并同我们共同环境的恶化现象作斗争。粮食安全、能源安全和健康安全都是重要的目标。

北方和南方各国——即发达国家、发展中国家和经济转型国家——都必须恢复对话，以便为这一代人和今后世代建立更加美好的未来。

在全球化的议程上，坎昆是一个令人失望的事件。在约翰内斯堡会议上，在实现可持续发展方面取得了重大进展，但是，有关气候变化的《京都议定书》仍未生效。《生物多样性公约》尚未给世界的穷人带来任何具体的好处。

国际经济关系的特点继续是不公平和不平等。全球化帮助了国际经济的某些部门，包括一些发展中国家在内；但是，广大的社区被排除在外。它在几个发

展中国家造成了经济危机和不稳定，急剧增加了贫困。

贫困是多方面的。它不止包括钱和收入，还包括教育、保健、提高技术、从地方到全球各级水平的政治参与、获得自然资源及干净的水和空气的机会，以及发展自己的文化和社会组织。

减贫需要的资源远远超过现有的水平。全球化本身限制了发展中国家政府为减贫收集公共资源。有关气候变化和生物多样性公约中关于为投资和技术转让募集大量资源的保证仍未实现。由于工业化国家未能增加发展预算，多边和双边发展机构的资源有限。

因此，如果要扩大全球化和可持续发展目前的制度——或甚至生存下去——必须直接控制这些制度，为减贫提供必要的资源。实际上，必须评估涉及发展中国家的所有国际协定和倡议对贫困的影响。

发展中国家在国际谈判中需要协调立场，以促进建立有助于减少贫困的制度。今年早些时候成立的印度-巴西-南非论坛就是这方面的一次努力。

我们发展中国家没有充裕的时间。政治冲动迫使我们迅速满足我们人民的愿望，尽管我们迫使自己忍受更新和更严格的国际标准和准则。我们对后代有责任积极努力达到《千年发展目标》。发达和发展中国家在这方面有着共同的利益。今天全球的相互依赖性意味着发展中国家的经济灾难可能在发达国家造成损害。我们希望，世界将本着这一明智的自我利益的精神行事。

**主席（以英语发言）：**我谨代表大会感谢印度共和国总理刚才的讲话。

印度共和国总理阿塔尔·比哈里·瓦杰帕伊先生在陪同下离开讲坛。

**安道尔公国总理马克·福尔内·莫尔内先生阁下的讲话**

**主席（以英语发言）：**大会现在将听取安道尔公国总理的讲话。

**安道尔公国总理马克·福尔内·莫尔内先生在陪同下走上讲坛。**

**主席（以英语发言）：**我非常高兴地欢迎安道尔公国总理马克·福尔内·莫尔内先生阁下，并请他向大会讲话。

**福尔内·莫尔内先生（安道尔）（以加泰罗尼亚语发言；英文稿由代表团提供）：**在过去两年里，2001年9月11日的袭击和在阿富汗和伊拉克的战争，以及非洲的战争，给世界带来了动乱。

联合国从未如此必不可少，然而，其效率也许从未如此受到质疑，并且直到上个月在巴格达发生的爆炸，其人员从未成为如此大规模直接攻击的对象。

安道尔公国在比利牛斯山脉的高山环抱之中，700年来，我们同邻国生活在和平与民主之中。从1419年以来，我国议会就我国人民的问题开会辩论。我们之所以避免了摧毁欧洲战争，不仅因为我们狭小和偏僻的国土，而且因为我们渴望独立，人民团结，并且我们也能够同我们强大的邻国共处，使得安道尔成为世界最古老的民主国家之一。

在过去半个世纪里，自从联合国创始以来，世界发生了变化，安道尔也有了变化。在不到一个世纪之前，只能骑马到达安道尔。现在，道路每年为我们带来1200万游客。电话、计算机、卫星和飞机把世界带到安道尔，我们也反过来走向世界。在我祖父一辈，安道尔人从未越过山头。现在我们在世界上旅行。

我国漫长历史上最令人骄傲的一个时刻就是1993年的一天——10年前——我国成为联合国的会员国。我们抱着极大的希望加入联合国，这些年来，我们相信它的关键作用，尽管发生了使这一信念冷却的危机。

对美利坚合众国发动的恐怖主义袭击，标志着国际关系中一个非常复杂的阶段的开始和我们星球不

同地区之间艰难平衡的起点。对阿富汗和伊拉克的入侵都是因为这次攻击引起的，一次得到了联合国的支持，另一次则没有。尽管回过来进行这次辩论是没有意义的，但必须解决两个问题。

第一，联合国是否能够对世界稳定面临的威胁作出有效的反应？第二，会员国在多大程度上愿意在联合国范围内进行努力？也许，情绪稳定下来之后我们就能够清楚地处理这些困难的问题。

我们都非常了解这些国家的公民和努力在这些地方实现稳定的会员国部队面临的困难和危险。我们希望迅速解决众多的困难，以结束过去几年以来在这些国家里发生的一系列悲惨和痛苦的事件。

联合国承担着重大责任，以便给阿富汗和伊拉克人民带来建设性的结果，并且也解决整个中东的紧张局势。在这方面，我谨表示，我们相信联合国能够结束这场复杂和残酷的冲突，这是该地区稳定的一个重要步骤，并对人类的未来是一个重要的事件。联合国将知道如何找到新的方法和充分的解决方法，并在指引新的道路方面发挥领导作用。

作为政治人物，我们对自己了解我们公民的需求感到骄傲。我们是国民愿望大学中的学生。我们中最成功的人对我们公民每天的愿望、沮丧和很重要的目标了如指掌。如果我们生活在一个民主国家并忽视这些需求，选民将很快寻找不这样做的其他人。

联合国是一个不同的大学。在这里，国家私利的教训必须让位于国际谅解。在这个世界大学里，我们以前学的东西，我指的是我们自己的政治生涯，只能在短期对我们有帮助。但是，我们在这里共同学习的东西是长期的教训，将确保我们共同的世界的长期生存。

安道尔是一个小国，但与联合国许多伙伴一样，我们小国可以作出的贡献超过我们的相对地理规模或人口规模。事实上，正因为我国国土小，我们必须仔细观察其他国家的需要，我国数百年的独立告诉我们，我们应该对自己的公民和各邻国负责。我们从未

忘记使我们与世界联系的纽带。这是我国历史教导我们的。

根据传说，安道尔是查理曼建立的，我们应该记得，查理曼是伊斯兰教与基督教斗争中的关键历史人物之一。但是，在第 13 世纪，同情卡特里派的富瓦伯爵与乌赫尔天主教的主教在宗教上关系紧张，正是这种紧张关系促成了一项平衡的协议，促成了安道尔的独立。安道尔出现的部分原因是成为两个强人之间的缓冲国，成为基督教两个教派——正统教派和卡特里教派——之间的缓冲国。

现在，卡特里教派已经成为遥远的记忆，今天我之所以再次提出这个问题是因为它牵涉到信仰的战场。过去，教会举行会议，讨论如何解决邪教问题，而今天，我们聚集在联合国不是要坚持某一种信仰，而是要在 1948 年《世界人权宣言》不可动摇的大旗下，承认并且维持团结所有信仰、所有意识形态的共同伦理基础。

**副主席阿利莫夫先生（塔吉克斯坦）主持会议。**

现在，我们已经进入 21 世纪，而不是处于中世纪，但是，过去的原旨主义基督徒和通过革出教门、征讨和流放解决一切问题的人虽然已经消亡，但代替他们的却是那些以其他形式对不同教派采取宗教不容忍行动的人。即使在今天，人们仍然因为其信奉的上帝而被杀或者以其信奉的上帝的名义杀人。

因此，联合国的工作不应该仅仅是口头上讲多样性。我们必须在道义上非常严肃地推动多元性伦理，这种伦理不仅承认容恕和多文化的价值观，而且努力实施共同的伦理价值观，以促进世界的谅解。

1278 年，安道尔的战略重要性在于它接近天主教欧洲与伊斯兰教西班牙安达卢西亚之间的边界。在 12 世纪复兴时期，在伟大的城市科尔多瓦，亚里士多德的哲学曾经重新从希腊文和阿拉伯文翻译成拉丁文，并且再次进入基督教西方的思想体系，通往这个伟大城市的道路离我国不远。

在该城市中心，穆斯林统治者建设了一座令人惊叹的清真寺，其中廊柱如林，里面还有一座犹太教堂，更增添了清真寺的光辉。由于它壮观无比，当基督教徒攻下该城之后，他们并没有毁坏这座清真寺，而是将它改成一个天主教堂，就像一个世纪之后伊斯坦布尔落入奥托曼帝国之后，君士坦丁堡的伟大天主教大教堂变成了伊斯坦布尔的伟大清真寺。

我们是否能够从历史上的著名事件中学到一些东西，利用和平共存的经验教训，避免过去的错误，欣赏过去数百年不同文化之间的开放时刻？

我们生活在一个充满对比的世界，在这个世界里，技术在进步，由于危险地或者不小心地利用这种技术进步，全世界的生灵面临更大危险。在过去，大鼠疫经过数年才横扫欧洲，而现代瘟疫——无论是生物病毒或电脑病毒——在几个小时之内就可以传遍全球。

污染和全球暖化使我们所有人感到关注。最近几年气候的反常变化、大洋和大湖的污染威胁着我们的环境。或许最危险的是，核武器威胁着全球每个人的生命。所有这些现在已经存在或即将出现的灾难都要求进行国际合作，这样我们才能生存。

令人感到痛心的是，在防止地球生物退化方面可以作出最大贡献的一些人却继续将目光放在别的地方——放在最严重地污染地球的大公司资产负债表上，而且继续奉行以毫无控制地开采和低成本消费有限资源为基础的能源政策。

世界已经变得很小，我们现在像一个小国家，就像安道尔一样，每个人都知道别人在干什么。由于我们的距离缩小，消除贫穷和痛苦就更有必要。我们不能忘记，比较幸运国家的图像已经被播放到世界各地生活困难、甚至生命受到威胁的人民之中。或许这些图像是宣传品，歪曲了事实，但无论如何，作为许多安逸生活和优势的来源，现代技术已经展现了我们的所有差别。



我们必须学会像对待我们自己公民一样对待世界所有成员。我们必须坚持为所有人——为全人类——建设比较体面的生活。

安道尔决心在全世界援助发展。1995年以来，我们定期增加我国预算捐款，我们希望在两年之内将我国预算的0.7%用于援助第三世界。我国的发展哲学支持联合国各机构，努力寻找小型解决办法，促进自力更生，促进地方行动。我国尤其热心于儿童、教育和帮助妇女创业的项目。我国还致力于鼓励进行可持续农业生产，因为我们认识到，适当的农业生产做法是防止作物灾难性歉收的最好防线。为此目的，安道尔还提议在一年之内成为联合国粮食及农业组织成员。

安道尔预算中用于购买武器的资金微不足道，这促使作曲家兼歌唱家皮特·塞格于1960年代专门为我们做了一首歌。当年，他带领整个一代人高唱“我们必将胜利，我们必将生活在和平之中”，他的歌声仍然在回响。自那时候以来，发生了许多事情，安道尔用于防务的预算甚至已经不到4.50美元，我们一分钱也不花。

在这个多样化和充满矛盾的世界里，如果能够利用浪费在新旧武器上的资源，全人类都可以过得很体面。我们可以铲除所有疾病，所有人都能够获得教育，享受文化。因此，我们可以铲除狂热主义，所有那些滥用人民无知状况的人都会找不到受害者，找不到走狗。

我们出于外交礼节，对冗长的辩论和演讲报以掌声，有时甚至没有听清讲话内容，让我们努力利用这些辩论和演讲。这对我们所有人都关系重大。

**代理主席（以英语发言）：**我代表大会感谢安道尔公爵首相刚才作的发言。

**安道尔公爵首相马克·福尔内·莫尔内先生由人护送走下讲台。**

**爱尔兰总理伯蒂·艾亨先生发言**

**代理主席（以英语发言）：**大会现在听取爱尔兰总理发言。

**爱尔兰总理伯蒂·艾亨先生由人护送走上讲台。**

**代理主席（以英语发言）：**我十分高兴地欢迎爱尔兰总理伯蒂·艾亨先生阁下，我请他向大会发表演讲。

**艾亨先生（爱尔兰）（以英语发言）：**对联合国以及联合国所代表的集体安全体系而言，过去一年是一个充满创伤的一年。

8月19日，在巴格达发生的恐怖主义行动杀害了本组织有奉献精神和有经验的工作人员，这是本组织的重大损失。我无意贬低在为人类事业奋斗中牺牲的任何人所作出的贡献，但我要单独提到塞尔希奥·比埃拉·德梅洛。我谨特别赞扬他为新的东帝汶国的诞生所做的工作，东帝汶已成为联合国最新的会员国。

我们生活在一个非常不安全的时期。担忧如影随形——担忧战争、恐怖主义、大规模毁灭性武器、饥荒、疾病、族裔和宗教仇恨和有组织犯罪。政府正在分别或集体采取行动，以保护人民免受这些威胁。然而，挑战的性质要求全球采取协调一致的行动。

幸运的是，我们有联合国组织，联合国将世界各国聚集在一起，为国际和平与安全服务。要不是我们已经有一个组织，我们肯定会发明一个这样的组织。人类的悲剧在于，我们没有最有效地利用它。评论人员常常告诉我们说联合国失败了。这种观点常常让人很难不同意。

那么，应当责备谁呢？为了回答这个问题，我们必须提出如下问题：联合国是什么？答案将在《宪章》中找到。本组织是以联合国人民的名义建立的。如果说联合国失败了，那是因为我们即代表联合国人民的政府没能分别或集体履行我们的义务。

我想说，我们最经常犯的错误是，我们常常忽略一个事实，即设立本组织不仅仅是为我们自己的国家

服务，而是为全人类服务。会员国常常试图利用本组织追求自己国家的利益，表现为寻求通过偏袒的或有偏见的决议；对不合适自己的决议视而不见；鼓励就某些问题和冲突采取行动，同时阻碍对另一些问题采取行动，甚至阻碍审议这些问题。我们中有太多人应当为这种做法问心有愧。

我们再也不能继续采取这种态度了。世界正在迅速变化。每天都在让我们进一步认识到我们大家如何相互依存。把自己安全地关在保护墙之后的选择已经不复存在。我们必须学会共处，分享这个星球的资源，并且相互照顾。我们可以保留我们的民族、文化和宗教特性，但我们需要认识到，我们首先都是人类的成员，我们必须据此采取行动。

我们需要一个可行的可以确保国际和平与安全的全球治理制度。这种制度必须有两个基本特征才能可行：有效性和合法性。它必须得到所有国家的明确支持才能有效。它的决定必须得到尊重，在必要时，我们必须作好准备并且能够采取行动以保证其受到尊重。要想取得合法性，该制度必须被认为符合整个国际社会的利益。

因此，我呼吁派代表出席大会本届会议的各国政府改变我们对联合国的态度。我们不要再仅在它能够符合本国的议程时才将它当作有用的工具。而应当用联合国来管理我们的共同资源以服务于人类每一个成员的利益。将约翰·肯尼迪总统的话加以改变就是，我们不要问联合国可以为我们做什么，而要问我们可以为联合国做什么。

联合国需要改革。我们都承认这一点。我们的机构还不够有效，在某些情况下，还不足以代表今天的会员国。我们非常详细地讨论这些问题，但我们对做出艰难的决定犹豫不决。现在是我们将更广泛的国际社会的利益置于狭隘的国家关切之前的时候了。

在此时刻，我们幸运的是有杰出的科菲·安南作为我们的秘书长；他关心全球问题，被认为代表了整个国际社会的利益。他不因改革道路上的荆棘而退

缩，在他对本大会发言时，他呼吁本组织所有会员国与他一道抓住荆棘。我们必须有迎接这一挑战的勇气和慷慨精神。

过去两年是人类历史上特别令人忧郁的时期。世界各地发生了这么多死亡和毁灭事件。要是联合国更有能力履行《宪章》所载的崇高宗旨的话，有多少死亡和毁灭事件可以避免？

我不是说有可能根除人类作恶的本能或完全消除试图通过暴力解决纠纷的倾向。但我确实认为一个更强大、更果断、更受尊重和更积极的联合国也许会阻止过去两年其中一些令人痛苦的事情。

当今的世界完全不同于《宪章》起草之时。现在的世界更小、更拥挤、更易燃。人们居住的孤立地区因为人口爆炸、迁徙、更快捷和更便宜的航空旅行、电视、因特网、自由贸易的发展和大规模毁灭性武器的开发而连在一起。世界一个地区发生的事情日益对另一地区立即和迅速地产生影响。

这种变化对于解释《宪章》的两个重要条款出了问题。第一个条款是第二条第七项，它事实上排除了联合国对本质上属于任何国家国内管辖权范围内的事务的任何干预。然而在我们这个全球性社会日益产生一个问题，即一件事情是否及何时可认为完全属于一个国家国内管辖权之内的事情。一些情况比另一些情况更清楚些。

我认为，如果一个国家内部的事件威胁国际和平与安全，这些事件就成为国际社会合法关注的事情。同样，我不能接受国际社会袖手旁观，对大规模、明目张胆和持续地侵犯人权现象无动于衷。我们在过去有过沉痛的教训。开始干预以防止种族灭绝企图不应是在难民开始大规模逃离国界的时候。

同时，国际干预造成严重问题。也可能对国际制度造成严重危险。显然，在某些极端情况下客观地讲是需要干预的。但是，需要认真研究这一概念，以便就此形成国际共识。

最近出现并已由秘书长强调的另一个问题是《宪章》第五十一条和会员国在什么情况下有自卫权。自《宪章》签署以来大规模毁灭性武器的发展以及有能力造成大规模破坏的非国家行为者的出现提出了严肃的问题，即在干什么时间点一国可认为有必要进行自卫。这也是一个需要认真反思的问题。

我国政府对普遍接受先发制人的攻击的理论深表关注。考虑到现代武器毁灭性更大，大规模死亡、毁灭和升级的危险是非常巨大的。

当然，比先发制人的攻击更为有效的是通过广泛的外交、经济、人道主义和其他领域的措施预先制止冲突的危险。

我们应当更加关注解决冲突的根本原因。我们必须努力尽早查明潜在的冲突并在冲突变得不可控制之前进行处理。如果尽管如此冲突仍有可能发生，我们应当更加果断地采取行动予以阻止。我们决不能允许存在所谓被遗忘或被忽视的冲突。威胁国际和平与安全的任何冲突都属于联合国合法处理的事情，都应当列入安全理事会的议程。

现在我想简要谈谈我国政府关注的一些具体问题。

以色列和巴勒斯坦人民之间的冲突继续对世界和平构成严重威胁。我们国家的艰难经历表明通向和平之路决不会一帆风顺。我们爱尔兰的经历明确证明，有远见的领导人决不允许自己的和平努力被恐怖分子和极端分子用作要挟别人的武器。他们必须有超越过去的暴行政治的智慧。

此外，领导人必须作好相互打交道的准备。正如诺贝尔奖获得者约翰·休姆曾经说过的那样，“讲和是与敌人讲和，而不需要与朋友讲和”。阿拉法特总统有责任领导他的人民放弃暴力，回到谈判桌旁。他必须承担这一责任。威胁要驱逐或杀害他是极为错误和危险的，只能进一步耽搁寻找解决办法的努力。

持久的和平只能通过谈判来实现。巴勒斯坦人必须认识到暴力已经失败。恐怖主义是错误的，只是给

以色列和巴勒斯坦都带来了痛苦。它使达成妥协比以往更加困难。

以色列必须认识到镇压和有形隔离的企图不会带来长期安全。

以色列要拥有和平的未来，最有效的办法是承认巴勒斯坦人民在 1967 年边界的基础上建立自己可行的国家的权利。以色列应立即放弃在巴勒斯坦领土上建立定居点、修建专供定居者使用的道路和安全墙的政策。

各方必须重新开始执行路线图，根据安全理事会第 242（1967）、第 338（1973）和第 1397（2002）号决议的设想实现两国解决办法。他们需要四方的支持。但如果这种调解是单方面的或被认为是单方面的，则调解将不会成功。我们必须慎重从事，以确保我们的要求均衡，确保我们平等对待双方。

伊拉克人民正在遭受苦难，而这些苦难大多并不是他们自己造成的。我们希望这些苦难尽快结束。伊拉克人民在这方面所起的作用只能是不接受那些从事暴力和工业破坏活动的人。占领国应尽力根据国际法履行自己的义务。

在其国家的政治和经济重建中，伊拉克人民需要也应该得到团结的国际社会的支持。联合国以其独特的经验和合法性，对帮助伊拉克人民尽快恢复主权和建设一个本身和平并与邻国和平共处的国家的努力至关重要。我们希望安全理事会在这一重要时刻承担起责任，在通过一个新的、反映了伊拉克人民的利益并获得该区域和广泛的国际社会的必要支持的决议上达成一致。

核武器、化学武器和生物武器的扩散构成了对国际和平与安全的严重威胁。我们必须重新作出承诺，控制此类武器的传播，并为彻底销毁它们而努力。只有签订一个全面而严格、能够核查和具有普遍性的国际条约和义务系统，才能实现这一点。

爱尔兰将同新议程联盟的伙伴一起，继续在今年的大会期间开展核裁军努力。爱尔兰呼吁所有关心大

规模毁灭性武器问题的国家建设性地参与到多边裁军和不扩散进程中来。双重标准是没有存在空间的。

我们打击恐怖主义威胁的决心必须依然坚定，否则我们就对不起 911 的受害者及在那之前和在那之后的恐怖暴行的受害者。安全理事会采取的措施已使国际恐怖主义网络更加难以组织和资助他们的各种活动。但这些组织并不会善罢甘休。我们必须保持警惕，加倍努力，使国际恐怖分子无法运作。

但是，我们在这样做时必须清楚，打击恐怖主义的需要并不是违反《联合国宪章》或违反我们辛辛苦苦制定的国际人权和人道主义法系统的许可证。

我们还必须寻求消除恐怖主义的起因。恐怖主义不是某种原罪。没有一个儿童一出生就是恐怖分子。在我们生命的某个时候，一些人会变成恐怖分子。我们必须查明他们是如何和为何变成恐怖分子的。

如果我们发现年轻人正在被灌输恐怖主义思想，我们就必须处理那些试图煽动仇恨和恐怖的人。如果我们发现他们的行为是对实际的或被认为的不公的反应，而无论这种行为是如何错误，我们都必须正视事实，并尽可能想办法消除真正的不公或对不公的想法。不应错误地认为，努力理解恐怖主义的起因是对恐怖主义手软。相反，这是消除恐怖主义的必要步骤。我国几十年中的发展经验已证明了这一点。

阿富汗政府和人民在下一年面临着重要挑战，特别是要通过宪法和举行全国大选。困难可谓重重，安全局势更是堪忧。没有国际社会的持续和全力支持，阿富汗就不可能摆脱漫长的痛苦经历。就爱尔兰而言，它已履行对阿富汗重建的承诺。

在非洲，去年在解决一些长期而棘手的冲突上取得了令人鼓舞的进展。我们敦促刚果民主共和国的冲突各方履行达成的承诺。邻国也必须遵守承诺和义务，不干涉该地区的事务。

在联合国的帮助下，塞拉利昂仍行进在实现未来和平发展的道路上。在利比里亚也取得了进展。我想向那些为这一积极事态发展作出贡献的会员国表示

敬意。它们同联合国一道继续参与，对帮助利比里亚人民巩固现有成果和建设和平至关重要。我高兴地通知大会，我国政府将在以后几天向我国议会建议，爱尔兰国防军派一支相当规模的特遣队参加联合国即将在利比里亚开展的维持和平行动。

尊重人权是和平与安全的重要基础，而不尊重人权是许多国内和国际冲突的根源。促进人权是整个国际社会的正当关切。它必须依然是联合国的一项中心任务，必须将它纳入到联合国的所有活动中去。

我们没有理由满足。我们都必须承认，没有一个国家，包括我国，是完美的。我们都还有改进的地方。

我向全世界的许多勇敢者——人权的捍卫者致意，他们冒着歧视、监禁或更严重的危险，力促政府履行自己的人权义务。

国际刑事法院的成立是一个明显信号，显示国际社会决心将那些参与种族灭绝、危害人类罪和战争罪的人绳之以法。爱尔兰将同欧洲联盟的伙伴一起，继续为国际刑事法院的工作提供坚定支持。我敦促那些尚未签署或批准《罗马规约》的国家签署或批准《罗马规约》，也敦促所有国家坚定地遵守作为《罗马规约》基础的那些原则。

北爱尔兰的和平进程仍是爱尔兰政府的重要优先事项。令人遗憾的是，由于各政治派别之间越来越缺乏信任，北爱尔兰已接管权力的政治机构在差不多一年前停止了运作。此后，我们一直为重建恢复和维持这些机构所必需的信任而努力。

这既需要确保所有准军事活动痕迹成为历史，也需要确保所有各方致力于《耶稣受难节协定》的民主机构的充分和稳定运作。经过深入谈判，我们在 4 月份几乎就可以取得所需突破了，但遗憾的是，问题最后还是未能彻底解决。

在北爱尔兰街头渡过了最和平的夏季之一之后，这一进程现在又进入了另一个决定性的挑战和机会阶段。对于选举——我认为将在今年年底举行——能

否在有利于组建运作有效的行政当局的气氛中举行，以后几周的事态发展将起着关键影响。

要实现这些，赞同协定的所有各方都应表现出带头作用和勇气，直面自己的责任，采取自己认为适当的决定，鼓励自己的选民考虑他人。作为这一进程的伙伴，布莱尔首相和我——以及我们两国的政府——正密切合作，对愿为和平而冒风险的所有政治和社区领导人给以支持和鼓励。

对于世界各地努力摆脱暴力遗风的其他地区来说，我们爱尔兰非常清楚，冲突解决进程是不会处于静止状态的。它要么继续前进，要么失去动力和方向，摇摇欲坠。自信地认为当前的进展机会可以推迟而等待在政治上更方便的时间，是错误的，也是危险的。就北爱尔兰而言，机会就在现在，我希望在今后几周和几个月，赞同《耶稣受难节协定》的所有各方将集体站起来迎接这一挑战。

贫困和不安全相伴相随。联合国促进国际和平与安全的努力必须与消除贫困根源的工作密切联系在一起。

在我于 7 月在都柏林发布联合国人类发展报告时，我注意到该报告多么强烈地提醒我们，世界正在变得更不平等。根据该报告，54 个国家——其中绝大部分在非洲——现在比 1990 年时更贫穷。在这个世界中，12 亿多人继续靠每天不足一美元生活，1 400 万儿童由于艾滋病毒/艾滋病而成为孤儿，最贫穷国家的妇女在生育时死亡的可能性比富裕国家的妇女高 175 倍。这样一个世界具有内在的不公正性，因此也是不安全的。

#### 主席恢复主持会议。

在 2001 年的联合国艾滋病毒/艾滋病问题特别会议上，我曾说，爱尔兰将把它为防治艾滋病毒/艾滋病而提供的捐款每年再增加 3 000 万美元。去年，我们在艾滋病毒/艾滋病方案上的花费超过 4 000 万美元——这比过去三年增加了十倍。

《千年宣言》要求为发展结成全球伙伴关系。像任何伙伴关系一样，各方都负有责任。必须实现有关官方发展援助、减免债务和管理的承诺。我们必须像我们已承诺的那样在 2005 年严格评估我们的进展。

在前年首脑会议上，我代表爱尔兰承诺在 2007 年之前达到官方发展援助占国民生产总值的 0.7% 的联合国目标。自从那时以来，爱尔兰已将其官方发展援助增加到 0.41%，并继续承诺在 2007 年之前达到上述目标。

公平和开放的国际贸易是全球和平与繁荣所必不可少的。它是我们承诺保护的多边制度的一个组成部分。我感到遗憾的是，在最近在坎昆举行的世界贸易组织谈判中未能达成协议。我理解那些认为自己在全球市场上受到不公平待遇的国家的失望情绪。但是，如果我们放弃多边贸易制度，而让双边和区域安排使贸易和投资偏离正轨和受到扭曲，我们就会损害——也许是无法弥补地损害——我们为在全球范围内真正减轻贫困和提高生活水平而拥有的最佳工具。让我们加倍努力以达成一项既提供公平进入市场机会，而同时又使所有国家能够保持我们的独特文化与环境的精髓的协定。

过去一年对联合国来说可能是困难的一年，但事态发展表明，对世界人民来说，本组织是处于我们的集体安全制度中心的不可缺少的组织。我们赋予它独有的合法性和权威。全世界的人都对它抱着希望和期待。让我们一道努力确保，联合国不辜负《宪章》中所载的理想，不辜负那些依靠它提供帮助和保护的人的信任，不辜负那些为其工作的人的理想主义和献身精神，不辜负那些在为其服务的过程中以身殉职的人。

象秘书长在本届大会上讲话时所表明的那样：我们正处在一个十字路口。让我们确保选择正确的道路。

**主席（以英语发言）：**我代表大会感谢爱尔兰总理刚才所作的讲话。

爱尔兰总理伯蒂·埃亨先生在陪同下离开讲台。

### 马耳他共和国总理爱德华·费内奇·阿达米先生的讲话

**主席（以英语发言）：**大会现在听取马耳他共和国总理的讲话。

马耳他共和国总理爱德华·费内奇·阿达米先生在陪同下走上讲台。

**主席（以英语发言）：**我非常愉快地欢迎马耳他共和国总理爱德华·费内奇·阿达米先生阁下，并请他在大会上讲话。

**哈达米先生（马耳他）（以英语发言）：**先生，我首先祝贺你当选大会第五十八届会议主席。你面临着重要和有挑战性的任务。在履行你的责任的过程中，你肯定可以得到我和马耳他代表团的完全支持。

我借此机会对离任的第五十七届会议主席扬·卡万先生在完成其任务时所表现出的忠于职守精神和创造性表示感谢。我还向秘书长表示我们的支持。过去 12 个月对他和他如此出色地为其服务的本组织来说是一个特别困难的时期。我们尊重和钦佩他在这个困难的时期中再次表现出的耐心、得体、智慧和决心。

8 月 19 日对巴格达的联合国总部的袭击为今年的大会会议增添了一个悲惨和紧迫的层面。我们的心情与受害者的亲属和朋友相同，我们再次对这些亲属和朋友表示最深切的慰问。联合国在其历史中已不是第一次悼念它的在履行其职责时悲惨死亡的有才干的工作人员。

这不仅是一场悲剧，而且它确实也是首次对联合国本身进行的一个直接和蓄意的攻击。在这个意义上，对巴格达发生的这次袭击的影响的分析，应成为与国际制度的结构和目标有关的更广泛审议工作的一个组成部分。

现实情况是，联合国作为国际社会的一个体系，既是非常重要的，也是不可缺少的。然而，以下一点

也是事实：国际社会长期以来没有充分地认识到这个体系的重要性。过去几周和几个月发生的事件再次提醒人们，紧急需要进行改革。我们需要听从秘书长的以下意见：改革行动必须是彻底的。

建立国际合作和团结的过程中的一个重要因素是区域层面。这个层面在《联合国宪章》的原始结构中得到重视。在过去 12 个月中，马耳他与另外九个国家一道成功地完成了就加入区域合作的最有创造性和最可观的体现之一即欧洲联盟进行的谈判。这些谈判的结果已得到马耳他人民的肯定，首先是在一次全民投票中，随后又在今年早些时举行的大选中。我们参加欧洲联盟的愿望主要产生于我们对欧洲-地中海区域的历史和当今现实，以及对马耳他在那个区域中的地位和作用的理解。

同时，对马耳他来说，加入欧洲联盟这个目标也是加深和加强它对国际和平与安全的由来已久的承诺的又一个手段。

我们满意地看到欧洲联盟正在迅速成为联合国争取全球合作与团结的集体努力的主要伙伴之一。我们深受鼓舞地发现，这种伙伴关系在很大程度上加强即使是较小的国家成员在全球所关心的很多问题中发挥积极和建设性作用的机会。

在这些问题中，具有众多复杂层面的安全问题今年具有了极大的重要性。这方面的一个较令人不安的现象是，恐怖主义和军备控制的各个层面已变得相互交织。这种联系已成为造成人们有时对各国所面临的安全危险的来源有不同认识的因素之一。这进而导致对应该优先采取哪些行动有不同的认识，即使是在其他方面有非常共同的政策和做法的国家之间也是如此。当这种意见分歧反映在安全理事会内部时，就存在着国际法的仍然脆弱的结构受到削弱的危险。

特别是在伊拉克问题上，至关重要的是，安全理事会需要就联合国在重建该国的秩序和合法政府方面应起何种作用早日达成一致意见。我们强烈敦促安

理会所有成员，特别是常任理事国不遗余力地争取实现这个目标。

今天我们面临的武器问题极端复杂。在一个极端，儿童兵手持杀人武器耀武扬威；在另一个极端，恐怖主义团体获得和使用大规模毁灭性武器，在各国心脏制造惨重悲剧与破坏的可能性越来越大。这两种极端状况已使多年来断断续续、犹豫不决的传统的裁军进程，变得更加复杂。

然而，尽管断断续续，犹豫不决，裁军进程还是产生了一些结果，我们可以在此基础上发扬光大。在大规模毁灭性武器和常规武器问题上已经达成了一系列协议和文书。这方面更为迫切的任务是执行与核查。

近月来，欧洲联盟在拟订一项有关不扩散和大规模毁灭性武器问题的全面安全战略。这项战略的主要原则之一是必须捍卫和执行该领域已经存在的各项多边条约和协定。同样重要的是必须支持负责核查与确保协定得到遵守的各种多边机构，首先是联合国。

今天的恐怖主义，其动机、决心与手法都是前所未有的。过去 12 个月，恐怖主义分子已在冲突热点和其他地区，不分青红皂白地发动恐怖主义袭击。2001 年 9 月 11 日纽约市遭受袭击后实施的各项反恐怖主义措施，如能有力、普遍和连贯的执行，可以有效。同时正如秘书长提醒我们，虽然毫无疑问必须坚决打击恐怖主义团体，但决不能牺牲对人权的承诺。

在全球一级加强安全，需要在各种不同领域努力，从与缔造和平与维持和平相关问题，到与经济和社会发展相连问题。

联合国始终积极参与维持和平的历史。最近在塞拉利昂、东帝汶和科索沃的行动是这方面令人鼓舞的例子。秘书长提醒我们，维持和平努力，特别是他所称“有力地的”维持和平努力，必须配备有必要的能力和适当的授权。他还正确地指出，维持和平，必须有争取解决冲突的有效行动先行。

巴勒斯坦问题经过长期努力仍然未能得到解决。过去几个星期，我们目睹该地区又一次缔造和平的重大和持续努力逐步瓦解。

巴勒斯坦和平的直接障碍来自两个对立的方向。一方面是通过武装力量取得并继续维持的非法占领，另一方面是使用对平民实行恐怖与破坏的不可接受的手段抵抗占领。

这两种现实相互对抗，形成一个仇恨与暴力不断升级的恶性循环。巴勒斯坦问题最可怕的一面或许是，每一次缔造和平的努力失败，都进一步加深仇恨与暴力的程度。国际社会需要找到办法，打破这两种极端愈演愈烈所需要的条件。

以色列必须清楚地承认它在被占领领土上的存在的非法性。这意味着扭转伴随着这一占领而采取的各项措施，特别是建造和维持定居点，对巴勒斯坦领土建造隔离墙。

此外，必须支持巴勒斯坦人民所选择的领导人，这样争取和平与稳定的努力才能取得进展。本着这一精神，我们呼吁以色列停止任何驱逐行动，停止对巴勒斯坦权力机构当选总统人身安全的任何威胁。

在他们方面，巴勒斯坦人必须承认，针对平民的一切暴力行径都是不能接受的，必须无条件停止。巴勒斯坦权力机构必须控制和防止今后任何恐怖主义行径。

尽管最近遭受挫折，四方的方针仍然需要得到支持与鼓励。四方因其成分，提供了找到办法，打破双方极端势力得以壮大的条件的最佳前景。希望仍然是，在以色列和巴勒斯坦人民内心深处，和平与和解的愿望胜过恐惧与仇恨的狂妄。

马耳他始终从巴勒斯坦问题对地中海安全与合作问题的影响角度来看巴勒斯坦问题。我国加入欧洲联盟，将使我国有更好的机会加强我国在这方面的传统作用。

自从 1995 年欧洲联盟发起欧洲地中海倡议以来，欧洲地中海合作进程已取得缓慢但稳步的进展。这些

年来，该进程本身已受到巴勒斯坦局势演变的影响。但总的趋势始终是积极的，即使在最困难时刻。

最近洛克比问题的解决，进一步有助于创造有利于加强区域合作的气氛。

我们现在希望，经过秘书长的努力和欧洲联盟的说服，我们地区的一个仍然悬而未决的问题——塞浦路斯问题能够得到解决。马耳他希望欢迎一个重新统一的塞浦路斯明年5月加入欧洲联盟。

欧洲地中海合作进程的主要力量之一在于把安全问题和更加广泛的经济与人道主义领域合作问题相连。秘书长在今年的报告中强调，与发展相关的问题构成《千年宣言》承诺的一个重要组成部分。秘书长指出，在这一问题上已经形成的一个更加有力的共识。但他也告诫道，各国是否足以决心按照这一共识行动，还有重大疑问。

上星期世界贸易组织坎昆会议宣告失败，突出了把广泛共识化为具体行动的固有难度。在贸易领域，和其他发展领域一样，全球化确实已经暴露了国际领域中存在的一大不平衡和严重不平等状况。在某些方面，它还加剧了因为这些不平等而产生的不公状况。因此，国际社会更加需要坚持努力，采取更加具体有效的措施建立共识。最近结束的关于艾滋病毒/艾滋病问题高级别会议，突出了处理全球性问题的需要采取的方式。

艾滋病问题还突出了在国际生活各领域继续努力建立准则的重要性。

千年首脑会议后开始实施的每年条约庆典活动的做法经证明在这一方面有其价值。今年的活动侧重于打击跨国有组织犯罪和恐怖主义的条约。马耳他借此之机将交存其批准的《联合国打击跨国有组织犯罪公约》及其两项议定书的文书。届时，我们将批准或加入秘书长作为今年庆典活动重点的15份文书中的11份文书。

正处于制订规范的早期阶段的一个领域涉及克隆。马耳他从极其尊重人的生命的道义和伦理立场来

看待这一问题。我们相信，尽管科学考虑有时在这一类性质的事情上不无意义，但最终的决定首选必须建立在基本的人、伦理和道义的考虑之上。本着这种精神，提议制定一份禁止一切形式克隆人的公约的决议草案充分反映了我们的观点。出于这一原因，我们将支持这一决议草案。与此同时，我们还认为对于具有如此深刻的伦理和道义敏感性的问题，可以通过协商一致取得切实的进展。

大会所面临的问题是繁多和广泛的。这样紧凑和内容繁多的议程确认了本组织的至重要性和活力。与此同时，它也指出了我们中那么多人关心的效率和功能方面的问题。

主席先生，我相信在你的指导之下，大会将显示出智慧和发挥出能量，从而明确界定其优先事项并采取所需的行动。我希望你的努力将不断取得成功。

**主席（以英语发言）：**我谨代表大会感谢马耳他共和国总理刚才所作的发言。

**马耳他共和国总理爱德华·费内奇-阿达米阁下在陪同下离开大会堂。**

**主席（以英语发言）：**我现在请以色列总理兼外长西尔迈·沙龙先生阁下发言。

**沙龙先生（以色列）（以英语发言）：**我谨祝贺圣卢西亚外交部长阁下担任大会主席，并祝他取得重大胜利。

直到一个月之前，本会议堂中的每一个人和本组织的每一个会员国都和我们一样希望中东和平进程最终可能会回到正确的轨道，并且解决巴以冲突会显露出曙光。建立一个新的巴勒斯坦政府使人感到有可能结束恐怖主义和出现一个新的开端。由于极端分子炸毁了一辆满乘着从犹太宗教圣地西墙祈祷后返回的犹太家庭的公共汽车，希望的微光熄灭了。二十三个人，有年轻人，也有老人，有母亲，也有摇篮中的婴儿在这一攻击中遭到屠杀。这一攻击是恐怖组织哈马斯干的，根据路线图，这一组织本应该由巴勒斯坦权力机构解除武装。由于没有解除哈马斯和其他极端



组织的武装，我们的外交努力陷于停顿。巴勒斯坦权力机构非但没有履行其义务，反而选择了不作为和共谋恐怖活动的道路。

我们不能允许这种情况继续下去。我们必须恢复希望，即为我们的子孙建立一个更美好的未来。必须拆除恐怖的基础设施，以便我们能使和平的努力回到正常的轨道上。时不我待。别无他途。

人们多年以来都认为中东的恐怖主义是以色列的问题，而不是世界的问题。今天，世界的看法改变了。不仅仅是以色列在悲痛其亲人，包括落入恐怖分子手中的妇女和婴儿。不幸的是，从孟巴撒到卡萨布兰卡，从莫斯科到巴厘，世界各国人民正在与我们共患难。即使是对多少人来说是和平和善意象征的联合国，也未能幸免。

今天，在 9 月 11 日事件发生了短暂两年后相聚在纽约的国际社会知道，那些试图通过杀戮无辜者来推进其政治议程的人准备攻击任何代表自由和人类生活价值的任何人或任何事。

恐怖主义已经向我们大家宣战。在这一战斗中，以色列一直在孤军作战。作为一个遭受恐怖主义折磨最多的国家，我们始终明白它对任何地区的民主和自由都构成威胁，即使在其他国家拒不承认这一点并谴责我们的行动时也是如此。我们始终明白，无论恐怖主义声称是为了什么，它所寻求的只是毁灭，而不是建设。

在打击恐怖主义的斗争中没有办法保持中立，对那些从事恐怖主义活动的人不能有罪不罚。回避并不是一个办法。这不是一场可以选择参加还是不参加的战争。全世界只有团结起来反对恐怖主义，才能消除恐怖主义。我们的选择是赢得胜利。国际社会的每一个成员都必须采取具体和积极的步骤切断对这一共同敌人提供财政、道义和政治支持的所有渠道。

本机构中对他们提供资助和庇护的所有成员国本身就是恐怖行动中的帮凶。象伊朗和叙利亚这样的资助恐怖主义的国家还正在设法获得核武器，这种情

况并不是巧合。它们对自由和法制的敌对使人类的前途处于一种危险境地。

我知道，这一地方的许多人将亚西尔·阿拉法特视为巴勒斯坦斗争的象征。但令人感到悲哀的是，对他的人民和对我国人民来说，他是世界上的恐怖偶像之一。在阿拉法特向以色列和世界作出他将不再采取恐怖行动这一承诺的十年里，在分别发生的 19 000 次恐怖攻击中，1 126 名以色列人遭到杀害，数千人受伤。按相应的比例，这一数字犹如 11 000 名法国人和 56 000 名美国人在同一时期死于恐怖主义。

必须制止这一大屠杀。它对双方社会的影响都是毁灭性的。亚西尔·阿拉法特对这一可怕的苦难负有直接责任。他在 30 多年里领导其人民走上了从劫持人质到自杀性炸弹的恐怖道路，始终欲使以色列人比巴勒斯坦人更加痛苦。

他一直是，而且仍然是我们两国人民之间和平的最大障碍。只要他掌权，就不可能出现任何温和的领导层。投票赞成阿拉法特——正如我们上星期在大会所看到的那样——就是投票反对巴勒斯坦人民。阿拉法特获胜就是恐怖主义获胜，我们所有人也就输了。国际社会不应团结在阿拉法特周围，而必须团结在巴勒斯坦人民真正利益的周围。他们必须现在就这样做，否则阿拉法特就会引着他们在恐怖与破坏的道路上越走越远。

当负责任和有权力的巴勒斯坦领导阶层——愿意加入反恐战争的领导阶层——最后形成的时候，它会发现我们愿意合作促成和平。以色列致力于实现美国总统乔治·布什 2002 年 6 月 24 日所制定的中东和平设想。以色列将不会牺牲以色列公民的安全，但是，正如我们以前所证明的那样，我们将竭尽全力争取实现我们双方人民的和平与安全。

我们愿意与巴勒斯坦人和国际社会合作，实现这一设想。为此，巴勒斯坦领导人必须作出道义和战略决定，永远抛弃恐怖主义，使我们能够建立和平。他们必须指导巴勒斯坦人民建设自己的社会，而不是意

图摧毁我们的社会。他们还必须理解，不是贫穷滋生恐怖，而是恐怖滋生贫穷。

我们不能仅止于摧毁恐怖主义的基础结构。我们还必须建立和平的基础结构。各地的政治和道义领导人有责任促进建立一种摒弃极端主义，赋予媾和者权力的环境。在阿拉伯和穆斯林世界中尤其如此。在那里，反以煽动封闭了人们的心灵，使他们意识不到和平的可能性。

领导人必须引导其人民抛弃仇恨文化，以宽容文化取而代之。在新闻媒体和政府、教育、科学和商业部门中必须有合作与交流的具体表现，以加强宽容与彼此接受的信息。

为了我们的共同未来，必须听取温和派的声音。为了我们的共同未来，以色列和阿拉伯国家必须学会彼此共处，解决我们的冲突，就象欧洲国家学会解决它们的冲突一样。以色列生活在阿拉伯邻国之中。我们相信会与他们一道享有和平与繁荣的共同未来。在过去几天里，我与阿拉伯领导人的许多会晤促使我相信，我们一道能够使我们区域成为一个更美好的地方。

这一和平文化不仅必须穿过中东边界，而且还必须穿透联合国的墙壁。在过去，联合国已经向我们表明，它可发挥积极作用。55年前，大会曾在成立以色列国的时候发挥了关键作用。安全理事会第 242（1967）和第 338（1973）号决议是我们进行谈判与实现和平的路标。

为了在今后发挥这一建设性作用，联合国必须进行改革。它必须摆脱在中东议程上采取的偏向性敌对态度。30 多年来，大会每年都通过一系列旨在诋毁以色列，挑战它的利益，助长其最大敌人的愿望的决议。

我手中拿着大会第五十七届会议关于中东问题决定的汇编——总共有 175 页，其中所充满的不是希望，而是旧时代的消极议程。

没有任何国家在联合国系统内遭受过如此不公正的攻击和持续的歧视。现在是结束这种外交煽动的时候了。

为了以色列人和巴勒斯坦人的利益，为了联合国与和平本身的利益，我呼吁这个机构摆脱昨日的陈腐政治，为明天采用一种新的、大胆议程。

我呼吁大会放弃自动通过反以色列决议的做法，寻找办法使它再次符合它声称为之服务人民利益的需要。我呼吁大会履行它的历史使命，帮助推动使我们联合，而不是将我们分裂的东西。

今年 2 月 1 日上午，以色列第一位宇航员在“哥伦比亚”号航天飞机失事时丧生。我本人认识他这位干练、勇敢的宇航员，他是大屠杀幸存者的儿子，是一位民族英雄。

伊兰·拉蒙上校体现了我们的民族精神。他是一位有勇气、干实事的人，他致力于以色列人民的福祉。在寻求推动本国同胞的进步时，他与来自美国和印度的同事一道，在为全人类而从事的一次科学任务中丧生。

在这些国际合作与成就的努力中，以色列所享有的地位并不是出于偶然的。在以色列国成立、得到承认并被欢迎加入国际大家庭之后的 55 年里，我们在科技、艺术和文学以及农业和医学等领域的成就已经达到世界一流水平。以色列的国际合作方案在全球 100 多个国家实施，我们相互交流技能、经验和知识，为千百万人造福。

我们把这一友谊之手伸向世界所有国家。我们欢迎我们正逐步改善与欧洲的关系，我们仍然致力于促进与非洲、亚洲和美洲国家建立更密切的联系。

以色列建国者的犹太复国主义理想是把在我们古老家园内建立的国家融入世界之林，成为我们人民逃避迫害的庇护所，一个犹太人能够在当今时代行使自决权的地方，一个属于其所有公民的民主与机会堡垒。

此外，我们的缔造者不仅向以色列人民，而且向整个中东地区的人民作出了承诺——谋求实现和平，为我们区域的共同进步而努力。

我亲身了解到这一历史性承诺的深刻含义。我是作为一名来自突尼斯的年轻难民来到以色列的。我是成千上万移民中的一员，以色列通过民主价值和体制，给予我们希望和保护、自由与机会。

我今天站在这里，向世界各国重申我国对和平的承诺。对以色列人民来说，和平既是一项道义责任，也是历史的必然要求。在希伯来语中，和平一词为“Shalom”，它是我们语言和遗产的中心。我们在说“你好”和“再见”时，用的就是这个字。它是我们给子女起的名字。它也是我本人的姓。

数世纪前，我们的先知以赛亚将这个和平信息带给了世界。他说：“他们要将刀打成犁头，把枪打成镰刀。这国不举刀攻击那国，他们也不再学习战事”。

以色列的历史记录是清楚的。每当一个真正的和平伙伴出现的时候，以色列总是向他伸出手。当埃及总统安瓦尔·萨达特于 1977 年来到耶路撒冷的时候，情况如此。当约旦国王侯赛因于 1994 年同我们签署《和平协定》的时候，情况也是如此。今天的情况如此。以色列随时准备同其所有邻国完成和平循环：真正的和平，不是为了头条新闻的和平，而是结束暴力和敌对行动以及为我们地区的公民带来积极变化的和平。

在这个全人类分享的伟大讲台上，我要求叙利亚和黎巴嫩领导人、伊朗和巴勒斯坦人民的领导人一劳永逸地放弃他们对我们的敌对态度，并且同我们一起为我们的儿童建立一个更加美好的未来。

今天晚上，我将返回耶路撒冷——犹太人民永恒的首都，以便同他们一道庆祝岁首节，即犹太教历新年。根据我们的传统，这是上帝决定每个人在即将到来的一年里的命运的时候。这是反省和祈祷的日子。让我们为和平和生活所作的一切祈祷得到回应，让在

大会堂享有代表权的所有国家和人民的行动和行为为人类带来和平和生活能够提供的一切好处。

**主席（以英语发言）：**我现在请大不列颠和北爱尔兰联合王国外交和英联邦事务大臣尊敬的杰克·斯特劳先生阁下发言。

**斯特劳先生（大不列颠和北爱尔兰联合王国）（以英语发言）：**我首先向今天早些时候去世的伊拉克管理委员会高级成员阿基拉·哈西米博士表示哀悼。

我曾有幸今年初在伦敦和后来在巴格达会见哈西米博士，她的勇气和为伊拉克人民献身的精神给我留下深刻的印象。那些要剥夺伊拉克人民完全应得到的民主和繁荣未来的人谋杀了哈西米博士。我们能够缅怀她的最好方式是打败恐怖分子，并且确保实现她的建立一个和平和自由的伊拉克的理想。

当然，我们应该缅怀在伊拉克和平事业中捐躯的所有人。在 8 月 19 日巴格达爆炸事件中丧生或受伤的塞尔希奥·比埃拉·德梅洛和联合国工作人员致力于为伊拉克人民实现联合国的理想。他们为自己的献身精神作出了最大的牺牲。。我们对他们丧生感到悲痛，但是，我们帮助伊拉克人民按照公正与安全的原则重建国家的决心不会动摇。

我认为，伊拉克变得如此重要，是因为它十多年来考验了联合国原则和宗旨。在整个时期，国际社会始终一致认为，由于萨达姆·侯赛因政权的扩散大规模杀伤性武器计划，以及前所未有地对抗联合国的意志，从而对国际和平与安全构成《宪章》第七章的威胁。然而，今年早些时候，我们在何时和采取何种必要的行动来对付伊拉克的威胁的问题上令人痛心地产生产意见分歧。

当然，我承认在联合王国、美国和其他国家采取的军事行动和我们现在所肩负的繁重责任上有争议。但是我坚信，我们作出的决定是正确的。当时，联合国的权威遭到威胁。在给了萨达姆·侯赛因政权服从联合国的最后一次机会之后，假如我们扭头不管，将会发生什么事情？世界今天将是一个更加安全的地

方吗？伊拉克今天将是一个更加美好的地方吗？联合国今天将是一个更加强大的机构吗？每个问题的答案都是不。萨达姆·侯赛因由于我们未能采取行动而本来会更加胆大妄为；每个独裁者本来会受到鼓励仿效他；联合国的权威本来会受到严重的削弱。

然而，不管春季的争论是什么，我们现在再一次为了一个共同的目标走到一起来了。正如安全理事会在其三项决议，即第 1472 (2003) 号、第 1483 (2003) 号和第 1500 (2003) 号决议中所承认的，我们在帮助伊拉克公民恢复他们长期以来被剥夺的、以及作为创立联合国组织的基础的权利和自由方面有着共同的利益。是的，安全局势确实提出了巨大的挑战。鄙视自由的恐怖分子正企图使伊拉克陷入混乱。他们给予伊拉克人民、盟军士兵和国际援助工作人员可怕的打击，但是，他们最终将失败。

也让我们不要忽视取得的成就和正在形成的东西。萨达姆·侯赛因的恐怖统治结束了。夺走成千上万人生命的酷刑与镇压机器被摧毁了。相反，一个由伊拉克人治理和伊拉克人享有的具有代表性的政府开始运作；我们开始有了新闻自由，所有宗教界成员做礼拜的自由；医院和学校开始运作、街道和高速公路上车水马龙、以及开始了真正的经济恢复。

我们将停留在伊拉克，直到我们履行了我们明确的责任，并且尽快有秩序地将主权归还给了伊拉克人民为止。我非常希望，我们能够就加强联合国在伊拉克的作用的新的安全理事会决议达成协议。在进行过渡的时候，我们应该以三项主要的原则为指南：第一，权力转让必须反映伊拉克当地现实，第二，伊拉克机构必须十分坚固，以承担日益增多的职责；第三，行使行政权力和职责必须以善政为基础，需要有具有代表性的伊拉克当局和前后一致的体制安排。换言之，应该根据伊拉克人民的需要和他们循序渐进地承担民主控制权的能力来决定时间表，而不是武断地规定最后限期。

令人痛心的是，伊拉克不是国际社会在中东面临重大挑战的唯一领土。三个月前，我们曾经对由

联合国、欧洲联盟、俄罗斯联邦和美国组成的“四方小组”在以色列和被占领土的工作抱有很大希望。不幸的是，8月10日，在耶路撒冷发生的恐怖主义暴行使这些希望破灭，而这一暴行是在针对联合国驻巴格达办事处的恐怖暴行发生仅数小时之后发生的。然而，国际社会仍未在伊拉克的手段与目标上保持团结。除了路线图外别无他择，除了全世界希望看到的结局——共同生活在和平和安全中的两个国家：以色列和巴勒斯坦——外别无他择。这可能对自从这一可怕的冲突爆发以来数千个双方死去的人的最恰当的悼念。

联合国及其各机构所处理的问题的广泛性，体现了这一机构的持续意义。反恐恐怖主义委员会使联合国在两年前的9月11日之后找到其工作的中心点，但我们现在必须扩大这一工作，使该委员会具有加强各会员国对符合和战胜恐怖主义的能力的专业知识和职权范围。

我们还知道，扩散是我们除恐怖主义之外所面临的最大的危险之一。联合国各机构、尤其是国际原子能机构正在针对扩散问题展开很多良好的工作，但安全理事会自己十年来却未处理扩散问题，确是非同寻常。我们断定，它现在应该这样做。

另一方面，内部冲突问题常常出现在安全理事会的议程之上。联合国在这方面拥有无与伦比的专业知识和经验，在像东帝汶和塞拉利昂这种相隔遥远的国家取得了巨大的成就，然而建国是一项合作努力，如果联合国的和平建设要取得效果，就需要各会员国的资源和承诺。因此，我们需要新的机制来帮助避免冲突，然后在各国瓦解之前给予帮助。

我们还必须使《千年宣言》获得真正成功。我们需要克服坎昆会议的挫折并确保多哈回合会议取得积极成果。

正如秘书长星期二在这里讲话时所雄辩地指出的那样，这些以及其他共同的问题需要我们做出集体的回应。其关键是确保联合国仍然是一个能够拿出结

果的有效的全球论坛。秘书长两年前提出了一些困难的问题。我欢迎他关于征求一个著名的小组的意见以就改革提出建议的倡议。我还欢迎他同时承诺使联合国及其各机构现代化。

联合国致力于使安全理事会更具代表性。问题不是是否该这样做，而是怎样这样做。然而，一个规模更大和更具代表性的安理会本身并未使作出它常常面对的艰难的抉择更加容易。最重要的因素是安理会成员采取有效行动的政治意愿和决心。

秘书长星期二的讲话的最重要部分，谈到联合国目前所面临的选择。他对于这些选择的看法是正确的。我们确实处于一个岔路口。一条路通往一个联合国加强其作为保护和平与安全的集体手段的作用的世界；另一条路则通往一个集体行动变成为“无所事事”的同义词的世界。我们决不能走这第二条路。秘书长的讲话是对我们所有人的挑战。我们都生活在一个国际恐怖主义不论信仰或国籍地攻击无辜者的世界，大规模毁灭性武器一旦落入不顾后果者的手中，我们都会更不安全。对于简单地拒绝单边主义、而同时提不出任何对抗和应付这种威胁的多边主义方法的做法，我们是承担不起的。

英国政府一如既往，坚决拥护联合国的理想。对我们来说，本组织的重要性始终是其实现这种崇高理想的能力。我们将同秘书长和国际社会齐心协力，确保联合国保持并加强其理想和实效。

**主席（以英语发言）：**我现在请瑞典发展合作、移民和庇护政策部长兼代理外交部长扬·卡尔松先生阁下发言。

**卡尔松先生（瑞典）（以英语发言）：**2003年9月11日凌晨，我国外长安娜·林德死于一次毫无道理的杀人犯罪事件。瑞典最著名和最受尊敬的领导人之一离开了我们。我们失去了我们的未来的一部分。她为受压迫者呐喊，为侵犯人权受害者呐喊。她为国际和平与正义以及多边合作而努力。安娜·林德的声音消失了，但她燃烧的信念回响在我们的耳边。

我们是在联合国正面临各种困难和疑虑的时刻举行会议。联合国的能力常常受到质疑。它尽管面对危机和缺陷，却始终经受了这种考验。联合国在1945年是不可或缺的，现在仍然是不可或缺的。

全球安全是无法通过单方面行动取得的。把我们封闭起来不会实现和平、发展、民主或对人权的尊重。我们必须一道努力来确定和应付正在出现的对多边解决办法的挑战。

秘书长最近指出：

“我们再不能想当然地以为，我们的多边机构都有足够能力来应付所有这些挑战”。

（A/58/323,第4段）

我欢迎科菲·安南向我们提出的挑战。北欧国家支持他。联合国以及我们各会员国都必须进行调整。改革是保持现代化、敏感和效率以及是保持全球公民社会的信任的必要。在重新确定我们的共同议程时，必须凝聚国际团结。实现《千年宣言》的目标是一项共同的责任。

必须重新获得安全理事会的合法性和权威。它的组成必须更好地反映出当今世界。我认为可以较快地就增加一些非常任理事国的席位达成协议，而不会排除稍后增加常任理事国席位的可能性。

我们欢迎秘书长打算成立一个高级小组，以考虑对我们的安全的威胁以及联合国作出反应所需要的体制改革。

北朝鲜撤出了《不扩散核武器条约》，仍然对其意图讳莫如深。伊朗的核计划、印度和巴基斯坦拥有核武器的情况、以及以色列拒绝签署《不扩散条约》的情况，继续引起人们的关注。在几个国家中，核武器在军事理论中获得日益增加的重要性。美国国内关于制造新一代体积更小的核武器的讨论，使我们感到不安。这种武器不会帮助建立一个更安全的世界，而恐怕会降低使用核武器的极限。

只能以多边努力来应付大规模毁灭性武器的危险。必须扭转消极的武器升级现象。不扩散条约必须得到普遍遵守。瑞典继续同其在新议程联盟中的伙伴们一道，为此目标而努力。

我们需要裁军和不扩散的新想法，需要加强现有制度的新想法。为此目的，瑞典发起了由汉斯·布利克斯先生任主席的独立的国际委员会。今年6月，大会通过了预防武装冲突的前瞻性决议。瑞典将继续致力于加强联合国实际预防工作的能力。

我们关注的重点应该是个人的安全。绝对不能接受对人权的侵犯。倘若一国政府不能保护其人民，国际社会就必须准备采取行动。干预和国家主权问题国际委员会在其题为《保护的责任》的报告中提出了国际社会应予考虑的重要问题。我们如何才能确保主权和独立不被当作虐待其人民的借口？一个国家不能保护人民时，国际社会如何才能履行自己的责任？

我们必须充分利用现有手段避免战争。安全理事会必须准备针对大规模违反人权行为的早期警报采取行动。防止发生这种局势的机制必须是进入性的，并根据问责制和国际法予以加强。正如秘书长在星期二的讲话中说的，安全理事会需要认真讨论对付种族灭绝或其他类似大规模违反人权行为的威胁的最佳方式。预防种族灭绝问题将是明年1月在我国召开的斯德哥尔摩国际论坛的议题。

必须阻止有罪不罚的情况。国际刑事法院现已开始运作。该法院将成为对肇事者的一种威慑，成为维护正义的普遍和平等的工具。

两年前，外交部长安娜·林德在她11岁的儿子戴维的陪伴下走进联合国大会。我们进入大会堂时，他问：“妈妈，妇女都哪里去了？”他看到了我们很多人似乎熟视无睹的情况。这里的妇女太少，世界上很多决策机构中的妇女也非常少。性别平等就是将所有人力资源利用起来的问题。

妇女是坚定的，但由于法律、经济和社会的歧视，她们又易受伤害。妇女成了战争暴力、家庭虐待、人

口贩运和性剥削的受害者。对这些妇女来说，性别平等是生与死的问题。妇女接受教育、拥有专业生涯和参与政治的平等权利，对男人并不是威胁。没有这种权利却是对人类进步的威胁。

维和行动需要联合的努力取得成功。联合国和区域组织之间的合作便是证明，例如最近在刚果民主共和国的经验，我们前几天仔细地聆听了卡比拉总统的讲话，还有欧洲联盟领导的在西巴尔干的警察特派团和马其顿军事行动。我们将继续发展联合国与欧洲联盟的合作，并欢迎关于危机管理的政治声明。

从西非暴力冲突中可以得到很多惨痛的教训。瑞典欢迎联合国向利比里亚排除基础广泛的庞大维和团。国际社会必须支持联合国和西非国家经济共同体为整个西非地区寻求持久解决办法的努力。欧洲联盟正在通过驻马诺河联盟国家特别代表汉斯·达尔格伦的工作力求加强这方面的伙伴关系。

妇女对于和平与和解非常重要。我欢迎各维和团均在其任务规定和活动中纳入性别观点。应该增加妇女在维和行动各个层次中的妇女人数。执行安全理事会第1325(2000)号决议和加强联合国在这方面的能力至关重要。

到2015年将贫困程度减半的决定是必须实现的决定，但我们迄今的进展却差强人意。实现这一目标的速度过于缓慢。我们现在需要财务机制和伙伴关系。本着这种精神，我们欢迎几天前巴西总统提出的倡议。

官方发展援助应翻三番。欧洲联盟各成员国在蒙特雷商定将增加官方发展援助。瑞典明年将把它的援助增加到国内生产总值的0.86%。作出认捐后还应接着切实地支付。我们需要确保联合国由可预测的长期财政。我完全赞同希拉克总统几天前所说的，“不这样做，我们最终的结局就是一个挑三拣四的联合国”。(A/58/PV.7)

发展的主要责任在于每个国家自己应促进民主、善政和尊重人权。官方发展援助永远只能是辅助性

的，这一点我们都知道。更重要的是促进建立公开和公平的贸易规则，取消关税和减少补贴。我们期待发达国家作这方面的榜样，推进《多哈发展议程》。事实上，我们各国必须明白，坎昆贸易谈判的挫折现已成为一个新的开始。

瑞典政府今年5月提出了全球发展协调政策问题的新法案。这是我们将《千年宣言》变成国家政策的一种方式。我们将侧重强调对第8项千年发展目标的承诺，这一目标具体涉及富国的义务。

气候变化的后果影响我们所有人。必须阻止《京都议定书》继续走下坡路。

我们需要移民方面的全球性制度，以便能够保护移民者的权利，为越境从事学习、研究或工作的人提供安全。瑞典和瑞士支持秘书长加强移民在联合国议程中的作用的希望，包括建立移民和发展问题全球委员会。

大会正确地谴责了以色列驱逐阿拉法特主席的决定。双方应根据路线图履行自己的义务。我们吁请巴勒斯坦权力机构采取行动停止自杀性爆炸。以色列的法外处决违反国际法，必须立即停止。

国际上必须尽一切努力帮助和平进程中的当事方。正如杰克·斯特劳几分钟前指出的，必须立即实

施路线图以期在2005年建立一个和平和民主的巴勒斯坦国。应向该地区派出国际监测和观察员，瑞典愿意参与这一监测机制。

塞尔希奥·比埃拉·德梅洛和他的很多同事在约一个月前联合国驻伊拉克总部的爆炸中丧失，这是国际社会的重大损失。塞尔希奥·比埃拉·德梅洛比多数人更能作为国际社会最佳的力量和承诺的化身。

伊拉克的局势依然动荡危险。我们对伊拉克人民的安全和为解除他们的痛苦在伊拉克工作的人们的安全表示关切。巴格达的爆炸事件是瞄准联合国的宗旨，即维护国际和平与安全。它不会使我们动摇。联合国将在伊拉克呆下去。国际社会需要作为唯一权力机构的联合国的合法性，这种合法性来自帮助伊拉克人民恢复自治政府和重建他们的国家。处理冲突必须是例外而不能成为常规。

现在联合国的未来掌握在其会员国手中。如果联合国失败了，我们都失败了。在今年辩论中迄今最多提到的发言中，媒体在争先恐后地寻找分歧和争论，但有一点是我们大家都同意的。那就是我们对联合国的信任。科菲·安南秘书长会得到全世界的支持。

下午1时30分散会